



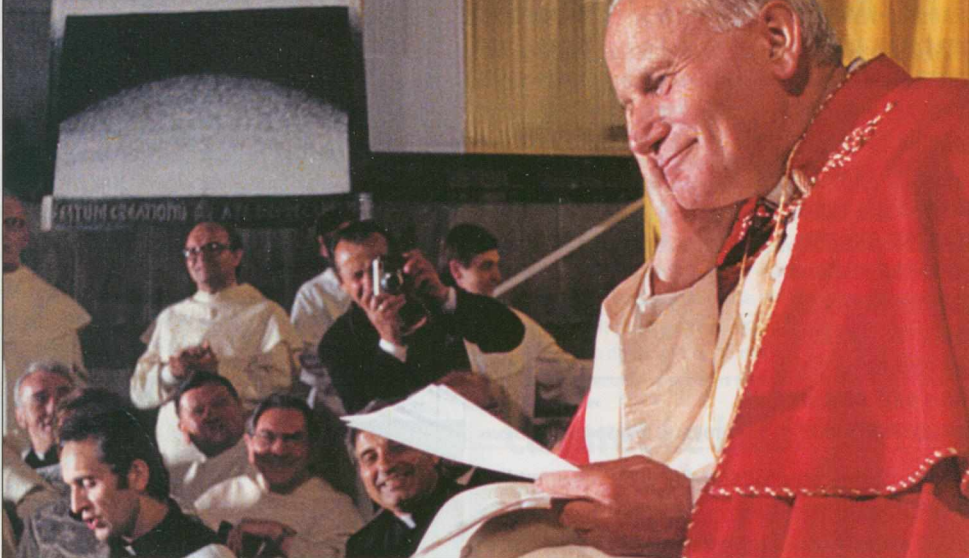
Maekawa

### EKSPERT KSIĘGOWY

Zakładanie i rejestracja firm  
Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)  
Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS  
Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń  
Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe  
Pełna obsługa płacowo-kadrowa

Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84  
19, rue de Turbigo - 75002 Paris  
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr

6 octobre 1978 - 2 avril 2005  
**Jean Paul II**  
pages 8-14



### Najtańsze bilety autokarowe z Paryża do Polski



65 € w jedną, 94 € w obie strony\*  
wyjazdy w środy, piątki, niedziele  
(oraz w sobotę 21 grudnia)  
tel. 01 47 03 90 01

**Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry**  
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris  
m° Concorde lub Tuileries

**Biuro otwarte :**

od poniedziałku do piątku  
(10:00 - 18:00)  
w soboty (10:00 - 13:00)



\* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona

Kancelaria adwokacka  
**SCHAEFFER**

**NATALIA  
SCHAEFFER**  
10, rue Louis Vicat  
75015 Paris



(mówimy po polsku)  
01 55 90 55 13  
06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



## Champagne Jackowiak - Rondeau

*Sélection Officielle Polonaise*

Champagne - Vieille Fine de la Marne  
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne  
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25  
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

**\* UWAGA !** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązują agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.  
Strona internetowa : [www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel](http://www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel)

### ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUTS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

**UBEPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY**

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez Assurance française\*  
• Numer licencji ORIAS 10053724  
• Gwarancja finansowa QBE France

3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUTS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2. pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA**  
POMPES FUNÉBRES  
TRANSPORT INTERNATIONAL  
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



# Polska, Polska... cała Polska!

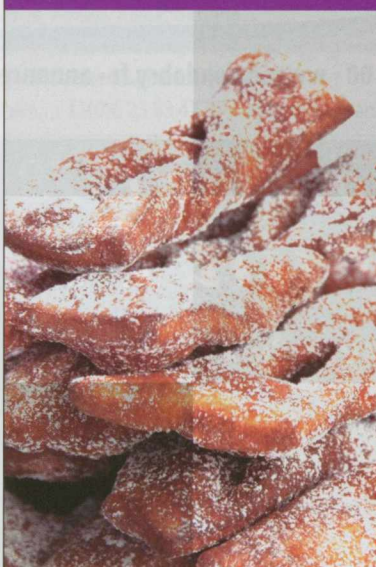
Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła!

<b>RZESZOW-BEAUVAIS</b>	6	08.00 11.05
<b>BEAUVAIS-RZESZOW</b>	6	11.35 14.30
<b>RZESZOW-BEAUVAIS</b>	2	09.15 12.20
<b>BEAUVAIS-RZESZOW</b>	2	12.45 15.40
<b>WARSZAWA-BEAUVAIS</b>	3-7	17.10-19.35
<b>BEAUVAIS-WARSZAWA</b>	3-7	14.25-16.40
<b>POZNAN-BEAUVAIS</b>	3-7	11.55-13.55
<b>BEAUVAIS-POZNAN</b>	3-7	20.05-22.00
<b>GDANSK-BEAUVAIS</b>	3-7	13.55-16.15
<b>BEAUVAIS-GDANSK</b>	3-7	16.45-18.50
<b>WROCLAW BEAUVAIS</b>	4-7	12.00-14.00
<b>BEAUVAIS-WROCLAW</b>	4-7	14.30-16.20
<b>KATOWICE-BEAUVAIS</b>	2	12.15-14.30
<b>BEAUVAIS-KATOWICE</b>	2	15.00-17.05
<b>KATOWICE-BEAUVAIS</b>	6	17.40-19.55
<b>BEAUVAIS-KATOWICE</b>	6	20.25-22.30
<b>BEAUVAIS-WARSZAWA</b>	1-3-5	09.30-11.50
<b>WARSZAWA-BEAUVAIS</b>	1-3-5	12.15-14.25
<b>WROCLAW-BEAUVAIS</b>	2-4-6	13.20-15.25
<b>BEAUVAIS-WROCLAW</b>	2-4-6	15.50-18.00
<b>KRAKOW-BEAUVAIS</b>	2-6	10.15-12.30
<b>BEAUVAIS-KRAKOW</b>	2-6	12.55-15.10
<b>KRAKOW-BEAUVAIS</b>	4	15.25-17.40
<b>BEAUVAIS-KRAKOW</b>	4	18.05-20.15
<b>PARIS-CDG-KRAKOW</b>	1-5-6-7	07.45-10.05
<b>KRAKOW-PARIS CDG</b>	1-5-6-7	10.35-13.00
<b>PARIS-CDG-KRAKOW</b>	4	11.05-13.25
<b>KRAKOW-PARIS CDG</b>	4	13.55-16.15
<b>PARIS ORLY BERLIN</b>		PLUSIEURS VOLS JOURS
<b>BERLIN-PARIS ORLY</b>		TOUS LES JOURS PLUSIEURS VOLS JOURS

(1) lundi (pon.) - (2) mardi (wtorek) - (3) mercredi (środa) - (4) jeudi (czwartek)  
 (5) vendredi (piątek) - (6) samedi (sobota) - (7) dimanche (niedziela)

	<b>HORAIRES</b>	<b>FRÉQUENCES</b>
	<b>GODZINY</b>	<b>DNI LOTÓW</b>
<b>PARIS - WARSZAWA</b>	<b>07:15 - 09:35</b>	1,2,4,5,6
<b>LOT</b>	<b>11:00 - 13:20</b>	tous les jours
tel. : 01 47 03 90 02	<b>16:30 - 18:50</b>	1,2,3,4,5
<b>WARSZAWA - PARIS</b>	<b>19:30 - 21:50</b>	tous les jours
<b>LOT</b>	<b>13:00 - 15:30</b>	1,2,3,4,5,7
tel. : 01 47 03 90 02	<b>16:15 - 18:40</b>	tous les jours
<b>PARIS - WARSZAWA</b>	<b>09:45 - 12:00</b>	tous les jours
<b>AIR FRANCE</b>	<b>12:45 - 15:10</b>	tous les jours
tel. : 01 47 03 90 00	<b>15:45 - 18:10</b>	1,2,3,4,5,7
<b>WARSZAWA - PARIS</b>	<b>06:50 - 09:15</b>	tous les jours
<b>AIR FRANCE</b>	<b>12:45 - 15:10</b>	tous les jours
tel. : 01 47 03 90 00	<b>15:45 - 18:10</b>	tous les jours
	<b>18:30 - 20:55</b>	1,2,3,4,5,7

## Do babci na faworki.



Z Paryża do Warszawy,  
Katowic, Gdańska,  
Poznania i Wrocławia

od **27.99** €

Cena biletu w jedną stronę obejmuje podatki, opłaty obowiązkowe, maksymalną opłatę manipulacyjną i mały bagaż podręczny (42x32x25cm). Duży bagaż podręczny i każda sztuka bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Szczegółowe zasady przewożenia bagażu dostępne są na stronie wizzair.com. Liczba miejsc dostępnych w podanej cenie jest ograniczona.



**WIZZ** easyJet RYANAIR LOT euroLOT AIRFRANCE



**Czytaj Artykuł Redakcji strona 5**

## Polska na wyciągnięcie ręki!

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

**Tel. : 09 54 02 30 10**

**Biuro czynne codziennie od 10:30 do 18:00 (w soboty od 10:30 do 13:00)**

**Kupując bilet wcześniej oszczędzasz! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET**

**TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.**

**Tel. : 09 54 02 30 10**



# VOS LOISIRS ET DIVERTISSEMENTS

à prix légers grâce aux réductions 25% et 50% !



## Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager ( en 1917 ) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solu-

tion: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris ( Marne la Vallée ). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A. F. P. E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



## Parc Asterix

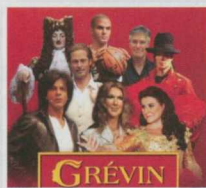
Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le

village de Khordorkow ( maintenant en Ukraine ) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



## Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités! Billets 7 Euro par passager.



## Musée Grévin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait

l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



## Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard a ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.



## La Tour Montparnasse

Située dans le 15° arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 m en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST ( 231 m ) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56° étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif : 8 Euro.



## Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche ) billets à 50 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).

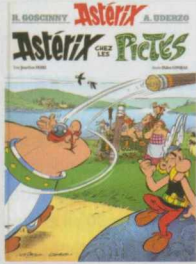


## La Belle Époque

Que serait le cabaret spectacle à Paris sans les grands numéros qui ont fait son succès à La Belle Époque à Paris ? Le french cancan est un grand classique des soirées cabarets. Véritable explosion de couleurs, de frous-frous et d'extravagance un rien canaille, le french cancan est incontournable. Pleines de grâce et de charme, les danseuses semi nues exécutent des chorégraphies faites de poésie et de charmes dans une débauche de plumes et de strass. Une soirée cabaret à Paris, c'est aussi une cascade de fous rires grâce aux facéties et aux bons mots des meilleurs humoristes. Autre numéro de cabaret-dîner spectacle à Paris très prisé, les illusionnistes. Les maîtres de l'illusion font planer sur une scène une atmosphère mystérieuse et féérique dans laquelle vos soucis quotidiens s'évaporent comme par magie! Le cabaret La Belle Époque vous ouvre ses portes avec le plus grand plaisir pour vous faire passer une soirée cabaret inoubliable de légèreté et de bonne humeur grâce à son programme spectacle parisien unique dans la capitale. Tous les soirs Dîner-spectacle 60 Euro

Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

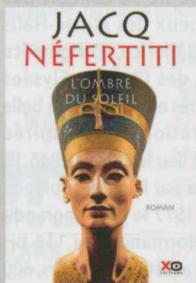




## Astérix chez les Pictes, Tome 35

**René Goscinny,  
Albert Uderzo**

Le 24 octobre 2013, Astérix chez les Pictes débarque dans toutes les librairies du Monde Connu ! Les Pictes ? Oui, les Pictes ! Ces peuples de l'ancienne Ecosse, redoutables guerriers aux multiples clans, dont le nom, donné par les Romains, signifie littéralement « les hommes peints ». Astérix chez les Pictes, c'est donc, dans la meilleure tradition des aventures du plus célèbre des Gaulois, un voyage Épique vers une contrée riche de traditions, et la découverte d'un peuple dont les différences culturelles se traduiront en gags et jeux de mots mémorables. Sur les forums de lecteurs, les paris sont ouverts et les discussions impatientes s'enchaînent... Du whisky ? Des lancers de troncs ? Des cornemuses ? Des noms en Mac ? Les origines du mur d'Hadrien et du monstre du Loch Ness enfin dévoilés ? Et même, qui sait, des Gaulois en kilts... Le suspense est entier !



## Néfertiti, l'ombre du soleil

**Christian Jacq**

« Elle, la femme la plus puissante d'Égypte, dotée des pouvoirs d'un pharaon, était seule face à la mort.

Comme toujours, Néfertiti lutta ; elle trouverait l'énergie nécessaire pour attendre l'homme qu'elle avait vénéré et soutenu, tout au long d'une quête de vingt années, parsemée de combats farouches et d'innovations qui avaient choqué tant d'esprits hostiles.

Quelle aventure insensée, que de folies réalistes, que d'enthousiasme offert à une lumière nouvelle !

L'eau frissonna sous l'effet d'un doux vent du nord, ses reflets éblouirent la servante du dieu Aton.

Alors, Néfertiti se souvint... »

Grâce aux découvertes égyptologiques les plus récentes, Christian Jacq nous transporte au cœur d'une Égypte en pleine mutation, rebâtissant pour nous, au milieu du désert, la cité d'Amarna, nous guidant dans les intrigues que le couple royal dut affronter sa vie durant et redonnant vie à Néfertiti, l'ombre de la lumière, l'ombre d'Akhénaton.



## Et soudain, tout change

**Gilles Legardinier**

Pour sa dernière année de lycée, Camille a enfin la chance d'avoir ses meilleurs amis dans sa classe.

Avec sa complice de toujours, Léa, avec Axel, Léo, Marie et leur joyeuse bande, la jeune fille découvre ce qui fait la vie. À quelques mois du bac, tous se demandent encore quel chemin ils vont prendre. Ils ignorent qu'avant l'été, le destin va leur en faire vivre plus que dans toute une vie... Du meilleur au pire, avec l'énergie délirante et l'intensité de leur âge, entre espoirs démesurés, convictions et doutes, ils vont expérimenter, partager et se battre. Il faut souvent traverser le pire pour vivre le meilleur. Avec cette nouvelle aventure, Gilles signe un roman comme il en a le secret et qui, entre éclats de rire et émotions, nous ramène là où tout commence vraiment. Cette histoire est aussi la nôtre. Bienvenue dans ce que nous partageons de plus beau et qui ne meurt jamais.



## L'extraordinaire voyage du fakir qui était resté coincé dans une armoire Ikea

**Romain Puértolas**

L'extraordinaire voyage du fakir qui était resté coincé dans une armoire Ikea, c'est une aventure rocambolesque et hilarante aux quatre coins de l'Europe et dans la Libye postkadhafiste, une histoire d'amour plus pétillante que le Coca-Cola, mais aussi le reflet d'une terrible réalité : le combat que mènent chaque jour les clandestins, ultimes aventuriers de notre siècle. Un roman dont le titre peut à lui seul provoquer des insuffisances respiratoires chez ceux qui tentent de le prononcer d'une seule traite !

« Le premier mot que prononça l'Indien Ajatashatru Lavash Patel en arrivant en France fut un mot suédois. Un comble !

Ikea.

Voilà ce qu'il prononça à mi-voix. Cela dit, il referma la porte de la vieille Mercedes rouge et patienta, les mains posées sur ses genoux soyeux comme un enfant sage. »

## Douceurs de Noël



## Douceurs de Noël

**Nicole Renaud**

Pour tromper l'attente de Noël, confectionnez pâtisseries, bredele, petits-fours et autres Friandises et réglez-vous en

Famille ou entre amis ! 52 recettes vite faites, bien faites ! Christstollen de Dresde, brioche tressée aux amandes, roses des vents au chocolat, leckerlis aux Fruits confits, spritz bredele, doigts de Fée à la pistache. A l'approche de Noël, les boîtes en Fer-blanc se garnissent de gourmandises (et se vident aussi vite !) pour le plus grand plaisir des petits et des grands.



## Beautiful Bastard

**Christina Lauren**

Beautiful Bastard met en scène la relation tumultueuse et torride entre un patron odieux et exigeant, l'irrésistible Bennett Ryan, et sa jeune collaboratrice, la superbe Chloé Mills, forte tête promise à un brillant avenir.

Un duel amoureux au bureau raconté alternativement par deux êtres dévorés par l'ambition et le désir. « Un parfait mélange de sexe, d'audace et de sentiments » ? C.S. Stephens L'esprit vif, bosseuse et volontaire, Chloé Mills n'a qu'un seul problème, son patron : Bennett Ryan. Exigeant, direct, dépourvu de tact, ou d'une quelconque considération à l'égard d'autrui, il est absolument... irrésistible. Un salaud magnifique. Bennett retourne à Chicago après avoir séjourné en France pour jouer au sein de l'entreprise familiale qu'il dirige, un grand groupe de media, un rôle de premier plan. Rien ne laissait supposer que son assistante chargée de l'aider à distance lorsqu'il était à l'étranger, puisse se révéler être, cette sublime créature ? dotée d'une innocence toute provocatrice et absolument exaspérante ? avec laquelle il allait désormais devoir travailler chaque jour. Malgré sa réputation, Bennett n'est pas du genre à entretenir une aventure sur son lieu de travail. Mais Chloé est si séduisante qu'il envisage de faire une entorse à la règle ? pour ne pas dire, la faire complètement voler en éclats ? si c'est le seul moyen pour lui, de la conquérir, de se l'approprier, de la posséder. Alors que désir et attirance mutuelle ne cessent de croître jusqu'à un point limite, de non-retour, Bennett et Chloé doivent décider exactement ce qu'ils sont prêts à perdre ou à sacrifier, pour continuer à s'auto-posséder, l'un l'autre sans répit.



# Do siego roku ... i do kąta !

Bonne année...et bonnet d'âne !!!

**D**ziś pozwolę sobie na kilka uwag, których zazwyczaj nie czynię, bo na koniec 2013 roku, po 14 latach publikowania, oddaję "wstępniaki". Pisałem je od numeru 10 wydanego w 1999 roku, w którym komentowałem podpalenie, którego wtedy staliśmy się ofiarami. "Życzliwi" konkurenci podpalili nasze Biuro, które w tamtych czasach mieściło się na ul. Cambon pod numerem 4.

Redagowanie artykułów wstępnych jest zazwyczaj powodem do dumy redaktora, który zaspokaja swoją próżność, wyrażając opinię na temat wszystkiego, na każdy gorący temat. Redaktor zawsze ucieleśnia wiedzę, zdrowy rozsądek i rozum... Tak nie jest w przypadku Dzień Dobry.

Na koniec 2013 roku, przy okazji wydania 110 numeru gazety, chciałabym życzyć wszystkiego najlepszego z okazji Nowego Roku 2014 oraz oddać cześć naszym lojalnym sponsorom i reklamodawcom. Niektórzy z nich są z nami od pierwszego numeru. Szczególnie dziękuję Panu Di Crescenzo oraz Państwu Bazincourt (z PPF Internationales z Monveville - Calvados). Wielkie podziękowania należą się wszystkim przedstawicielom Polskiej Misji Katolickiej we Francji, którzy propagują nasze działania od wielu lat, a dla których zawsze znajdzie się miejsce na szpaltach Dzień Dobry. Szczególne wyróżnienie należy się również wszystkim tym, którzy doceniają działania Dzień Dobry i wspierają gazetę kupując w naszym biurze bilety autobusowe i lotnicze. W ten sposób przyczyniają się do zapewnienia istnienia gazecie i do jej finansowania.

Lista naszych dobroczyńców nie byłaby kompletna, gdybym nie wymienił rodziny Carrillo z Hiszpani (Pana Luisa - ojca oraz Joaquina i Oliviera - synów) - drukarzy, którzy wydrukowali już 90 numerów naszej gazety, zawsze szybko, terminowo, zapewniając wysoką jakość papieru, które to zalety jednogłośnie doceniają wszyscy czytelnicy, sponsorzy i reklamodawcy.

Jak każdy wie, Dzień Dobry jest miesięcznikiem bezpłatnym, ale jednak za wydrukowanie gazety trzeba zapłacić. Oczywiście jest, że gazeta jest darmowa, ale nie jest dostępna dla wszystkich.

Jeśli tym, których wcześniej wymieniłem, należy się szczególne wyróżnienie, wielu innych, w tym samym czasie, należałoby postawić do ... kąta! Dzień Dobry istnieje od 17 lat. Każdy wie, że aby sfinansować publikację oraz rozpowszechnić ją i wysłać pocztą (bardzo kosztowną) w różne odległe regiony potrzebne są środki finansowe. Częściowo są one zapewniane przez reklamodawców, ale również dzięki sprzedaży,

na miejscu w biurze i drogą telefoniczną, biletów autobusowych i lotniczych osobom, które udają się do Polski (patrz str. 2, 6 i 7). Mimo to wielu czytelników, którzy wychwalają gazetę i wymieniają jej liczne zalety, nie wspominając już o poradach, którymi nas raczą, bez najmniejszych oporów idzie kupić bilety gdzie indziej. Po drodze wpadają do Biura, żeby zabrać sobie Dzień Dobry.

Kilka lat temu jeden z naszych byłych już klientów odwiedził nas, aby nas z dumą poinformować, że udało mu się poradzić sobie bez naszych usług. W tym samym dniu z powodu wirusa komputerowego przepłacił sześć razy cenę biletu lotniczego... i musiał czekać 6 miesięcy i podjąć niekończące się wysiłki, aby odzyskać to, co nadpłacił !

Niektórzy nam nawet opowiadali, że gdy udali się gdzie indziej odbiór i sprzedaż biletów odbywały się w grubiańskiej atmosferze. Trudno uwierzyć, że nie lepiej wstąpić do nas, przechodząc obok lub idąc do apteki i w ten sposób wesprzeć społeczność polską we Francji...

Na koniec informacja z ostatniej chwili: z okazji uruchomienia przez Eurolot lotów z Beauvais do Rzeszowa i z Rzeszowa do Beauvais, mając możliwość przewiezienia jednym kursem pasażerów udających się z Paryża do Rzeszowa z la Concorde w kierunku Beauvais, jak również i tych, którzy podążają w odwrotnym kierunku, uruchomiliśmy linię autobusową.

Wyjazd w kierunku lotniska w Beauvais odbywa się sprzed siedziby naszego Biura Concorde. Autobus pokonuje również trasę w odwrotnym kierunku do Paryża. Usługa dostępna jest dla wszystkich pasażerów, którzy przylatują z Rzeszowa. Aby móc skorzystać z tej usługi, a mianowicie, bilety muszą zostać kupione w naszym Biurze.

Od dnia pierwszego przewozu, który miał miejsce 29 października, z naszej usługi, bez żadnych dodatkowych kosztów, skorzystało 25 pasażerów, choć tylko 4 kupiło bilety w naszym Biurze. Reszta, czyli 21 osób, "poradziła sobie" w inny sposób, to znaczy bez współpracy z nami. A to my byliśmy organizatorami.

*Tak się złożyło, że tych 21 pasażerów znalazło nasz adres i telefon... i nagle zapomnieli o tych danych w momencie, kiedy dokonywali rezerwacji !*

W ten sposób zakończył się ten projekt, który pozwalał zaoszczędzić dwadzieścia euro za podróż i dawał wiele innych korzyści... Szkoda !

*Mimo wszystko, życzę wszystkim szczęśliwego Nowego Roku 2014 !*

Jan LUDWIK

## NOUVEAU Billets de bus en promotion\*

Trajet simple **65 €**

Aller + Retour **94 €**

Les meilleurs prix

### DESTINATIONS

BOCHNIA - BRZESKO - CHORZOW - DEBICA - GLIWICE - GORLICE - JAROSLAW - JASLO - JEDRZEJOW - KATOWICE - KIELCE - KONIN - KRAKOW - KROSNO - LEGNICA - LUBLIN - LODZ - NOWY SACZ - OLSZYNA - OPOLE - PILZNO - POZNAN - PRZEMYSL - PRZEWORSK - PULAWY - RADOM - ROPCZYCE - RYMANOW - RZESZOW - SANOK - SKARYSKO-KAMIENNA - TARNOW - LIMANOWA - WARSZAWA - WROCLAW

\* Nombre de places limitées



Les meilleurs prix ?

Si ce qui est vrai est vérifiable

alors vérifiez :

01 47 03 90 01

BIURO DZIEŃ DOBRY

A.F.P.E.

240 Rue de Rivoli

(w podworku)

75001-PARIS

M° Concorde

Departs à 13:00

de Paris-Concorde

mercredi vendredi

dimanche

+ 21 décembre

Projekt  
na rok 2014

W każdy week-end,

od 14 marca  
do 15 września 2014

będą organizowane  
przejazdy autokarem  
na trasie

**PARYŻ - LOURDES  
LOURDES PARYŻ**

(z zakwaterowaniem lub bez)

Wyjazdy w piątki  
o 19:00

powrót w poniedziałki  
rano o 9:00

Informacje :

**09 54 02 30 10**



## Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

**Dzień Dobry**

**240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

### UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



## NAJTANSZE BILETY AUTOKAROWE - Wyjazdy : środa, piątek, niedziela

OLSZYNA • LEGNICA • WROCLAW • GLIWICE • CHORZOW • KATOWICE • KRAKOW • BOCHNIA • BRZESKO • TARNOW • PILZNO • DEBICA • ROPCZYCE • RZESZOW • PRZEWORSK • JAROSLAW • PRZEMYSL • LIMANOWA • NOWY SACZ • GORLICE • JASLO • KROSNO • RYMANOW • SANOK • JEDRZEJOW • KIELCE • SKARZYSKO-KAMIENNA • RADOM • PULAWY • LUBLIN • **65 € w jedną stronę, 94 € w obie strony\***

**POZNAN • KONIN • LODZ • WARSZAWA • 50 € w jedną stronę, 95 € w obie strony\***

BIURO AFPE DZIEŃ DOBRY - 240 rue de RIVOLI (w podwórku) - 75001 PARIS m°CONCORDE

**Tel. 01 47 03 90 01**

(\* nombres de places limitées)

AUGUSTOW	ELBLAG	KLODZKO	MSZANA DOLNA	PRZEMYSL
BELCHATOW	ELK	KLUCZBORK	MYSLENICE	PRZEWORSK
BIALA PODLASKA	GDANSK	KOLBASKOWO	NAKLO	PSZCZYNA
BIALYSTOK	GDYNIA	KOLO	NOWA SOL	PSZCZYNA
BIELSKO BIALA	GIZYCKO	KONIN	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PULAWY
BISKUPIEC	GLIWICE	KOSZALIN	NOWOGARD	RACIBORZ
BOCHNIA	GLOGOWEK	KRAKOW	NOWY SACZ	RADOM
BOLESLAWIEC	GNIESZNO	KRASNYSTAW	NYSA	ROPCZYCE
BRODNICA	GORLICE	KROSNO	OLAWA	RYBNIK
BRZEG	GORZOW WIELK	KROTOSZYN	OLESNO	RZESZOW
BRZESKO	GRAJEWO	LANCUT	OLSZTYN	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	GRUDZIADZ	LEBORK	OPOLE	SANOK
BYTOM	GRYBOW	LEGNICA	OSTRODA	SIEDLCE
CHELM	ILAWA	LIMANOWA	OSTROLEKA	SIERADZ
CHORZOW	JAROSLAW	LODZ	OSTROW MAZ	SKARZYSKO KAM
CIECHANOW	JASLO	LOMZA	OSTROW MAZOWIECKI	SKOCZKOW
CIESZCZYN	JAWOR	LOWICZ	OSTROWIEC SW	SKRZYSKO
CIESZYN	JEDRZEJOW	LUBIN	PILA	SLAWNO
CZAPLINEK	KALISZ	LUBLIN	PIOTRKOW TRYB	SLUPSK
CZARNA BIAL.	KATOWICE	LUBLINIEC	PLOCK	SOKOLSKA
CZESTOCHOWA	KETRZYN	MALBORK	POLKOWICE	SOPOT
DEBICA	KIEDZIERZYN	MIELEC	POZNAN	STALOWA WOLA
DZIERZONIOW	KIELCE	MRAGOWO	PRUDNIK	STARACHOWICE

## Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	



# France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"  
**AUTOKARY DO POLSKI**

**240, rue de Rivoli - 75001 PARIS**  
**m° Tuileries ou Concorde**  
(voir PLAN ci-contre)



**Agent Oficjalny w Paryżu :**  
**A.F.P.E. Dzień Dobry**  
**240, rue de Rivoli - 75001 Paris**  
**Tél. 09 54 02 30 10**



**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze**  
**od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00**  
**w soboty od 10:00 do 13:00**  
**lub telefonicznie : 09 54 02 30 10**

**Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse**  
**A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS**  
**Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX**  
**Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions**  
**Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01**  
**INFORMUJEMY :**

**Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).**  
**Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?**  
**Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,**  
**gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?**



STARGARD SZCZ.I	SWIEBODZIN	TCZEW	WLOCLAWEK	ZDUNSKA WOLA
STARZYSKO-KAM.	SWIECIE	TORUN	WROCLAW	ZIELONA GORA
STRO.SZCZECINSKI	SZCZECIN	TORZYM	WYSZKOW	ZLOCIENEC
STRZEGOM	SZCZERCINEK	TYCHY	ZABKOWICE SLASKIE	ZORY
STRZELCE OPOLSKIE	TARNOBRZEG	WALBRZYCH	ZABRZE	
SUWALKI	TARNOW	WARSZAWA	ZAMBROW	
SWIDNICA	TARNOWSKIE GORY	WEJHEROWO	ZAMOSC	

**Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne**  
**Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski**

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

**eurolines**

**SINDBAD**

**Becker Reisen**

**albatros**

**intercars**  
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

**Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.**  
**Avec votre carte de crédit**  
**Achetez votre billet de bus par téléphone**

tel. : **09 54 02 30 10 \***

et recevez-le le lendemain par la poste  
ou en montant dans le bus le jour du départ  
(\* ) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif  
préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au  
Bureau de 10:30 à 18:00.

**ATTENTION :** Pour ne pas vous tromper, pour  
ne pas être trompés par des affirmations  
inexactes retenez bien l'adresse ci-dessous



**Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.**  
**Kartą kredytową możecie kupić**  
**bilet autobusowy dzwoniąc na numer :**

tel. : **09 54 02 30 10 \***

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą  
lub w autobusie w dniu wyjazdu  
(\* ) W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.  
Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

**UWAGA :** By się nie pomylić  
i nie być źle skierowanym przez niedokładne  
informacje proszę zapamiętać  
nasz adres



**AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries**  
**(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 09 54 02 30 10**



# Jean-Paul II

**H**uit années déjà que le monde entier, ému accompagnait la fin de vie terrestre de cet homme. Les puissants, petits ou grands, de ce monde étaient presque tous là. Oublions ceux qui n'ont pas su venir.

Le 2 avril 2005 à 21 h 37 le monde entier apprenait avec tristesse et chagrin la disparition de celui qui fut en cette fin de XX<sup>e</sup> siècle à la fois un guide mais aussi un penseur.

Qu'il est agréable de se rappeler cet homme jeune, souriant, affable, sportif, entraînant les foules. Un homme doux et pourtant capable de lever la voix contre l'injustice faite par l'homme à son frère. Il est poignant de se souvenir de cet homme terrassé par la maladie, par l'insupportable souffrance et qui ne perd rien ni de sa clarté d'esprit ni de son autorité. Nous avons tous été envahis par l'émotion, mais l'émotion retombe et c'est parfois préférable.

Ce dernier tournant de siècles, de millénaire, contaminé, corrompu par les plus criminels totalitarismes se prétendant salutaires pour l'homme, a vu marcher un homme sans division et qui n'avait qu'une ambition : arracher l'homme à la haine et le rendre à l'amour, son seul vrai "milieu naturel". Il allait partout, il marchait à côté ou devant, ou encore suivait ce peuple pour lequel il n'avait pas de solutions toutes prêtes, prétendument universelles, mais pour laquelle il savait prier, lui offrir la nouvelle d'un droit au bonheur possible. Car avoir la certitude d'un bonheur possible est déjà bonheur. Et il ne s'agit pas de ce bonheur dont personne ne sait vouloir. Ce bonheur commence ici et maintenant dans la mesure où l'homme est capable d'affronter sa vérité. Jean-Paul II a mis l'homme au défi de la vérité de l'homme. S'il imposait à l'homme un devoir, c'était celui de ne pas entraver sa liberté, de ne pas laisser éteindre sa soif de vérité, de ne pas se mentir à soi-même.

Ce dont on parle beaucoup moins dans les médias ou alors on le fait avec un certain dédain, c'est du penseur moderne qu'il était. L'homme, qui a su formuler le discours de l'Église à l'entrée dans le troisième millénaire, a été publié. Les très pratiques images d'Epinal peuvent facilement à créer un rideau de fumée bleutée devant ce Pape dont l'apport intellectuel, cultu-

rel et spirituel n'est au mieux pas encore compris ou, pire volontairement obstrué. Certains ont bien et sans doute l'intérêt à ce que l'importance philosophique de Karol Wojtyła reste perdue dans les couloirs du Vatican et qu'elle ne dérange pas le monde qui a d'autres chats à fouetter et ses certitudes à préserver. Des raccourcis intellectuels navrants, des adulations superficielles... tout est bon pour dénigrer le penseur.

En 1980, lors de la visite officielle de Jean-Paul II en France, le quotidien "Libération" imprégné d'encens, donne dans un humour particulier "Arrestation du plus grand pourvoyeur de l'opium des peuples" !"

La phrase peut-être la plus célèbre du début du pontificat de Jean-Paul II : "N'ayez pas peur, ouvrez grand les portes au Christ! ...A sa puissance salvatrice, ouvrez les frontières des États, des systèmes économiques et politiques, les immenses domaines de la culture, de la civilisation et du développement ! N'ayez pas peur ! et puis cette autre "L'homme est le chemin de l'Église" ont clairement défini le cadre de son action en tant que successeur de Pierre, pasteur d'une communauté de fidèles, apôtre...l'homme qui a "renouvelé l'image de la papauté" qui a "sorti le Vatican du Vatican" les formules flatteuses ne manquent pas. Pourtant ces deux phrases ne sont pas seulement belles. Elles sont d'abord le résultat d'une profonde conviction forgée par de longues années de recherches, d'enseignement universitaire et de vie spirituelle. Mais surtout, elles posent la clé de voûte d'une construction intellectuelle et culturelle nouvelle dont l'importance nous échappe peut-être encore. L'homme en est l'élément essentiel. C'est une anthropologie et même une sociologie nouvelle qui s'annonce au monde. C'est aussi une plus juste compréhension philosophique de l'homme qui s'offre à l'Église.



20 octobre 1978 : Intronisation de SS Jean-Paul II

## Trouver les mots d'aujourd'hui...

Car l'Église n'a pas d'autres moyens de former son discours qu'en se fondant sur les références intellectuelles du temps qu'elle vit. A chaque époque son langage et sa compréhension de l'homme. Les discours d'une époque, si difficilement adopté par l'Église pour dire indicible - car il est obligatoire de le dire - est forcément précaire et peut facilement être écorché, blessé par l'irruption d'un langage nouveau. L'Église a toujours du mal à adhérer au discours qui émerge de peur de trahir les vérités qu'Elle a réussi-tant bien que mal-à formuler dans le langage précédent. Il lui faut donc périodiquement des génies, des saints qui trouveront des mots pour dire la Parole: Paul de Tarse, Augustin- Thomas d'Aquin... Or la nouveauté radicale et la puissance de la pensée de Karol Wojtyła, consiste à appliquer les progrès de la pensée moderne à notre vécu historique de la Révélation. D'aucuns diront que la philosophie leur est tellement étrangère que son influence sur leurs modes de vie est quasiment inexistante. C'est vite oublier à quel point elle détermine les discours et les attitudes imposées et devenues à la mode. Le marxisme était bien une philosophie qui a servi de fondement au communisme, le nazisme



a cru bon d'usurper la pensée de Nietzsche..., pour ne parler des plus récentes et des plus dramatiques.

### La philosophie professée sur les chaires universitaires est bien distillée dans la vie quotidienne

Karol Wojtyła dès le début de son cheminement de chercheur et d'enseignant, s'est attelé à un sujet très précis et qui lui paraissait essentiel: l'homme et sa manière d'exister dans le monde. Ces maîtres viennent de la lignée de Husserl, fondateur de la phénoménologie: Max Scheler, un juif converti au christianisme, Edith Stein une juive convertie au christianisme, sœur carmélite assassinée à Auschwitz, Martin Heidegger, Roman Ingarden sont ses références.

Devenu pape, il invitera Emmanuel Levinas à Castel Gandolfo pour parler de ce qui les a préoccupés tous les deux: l'Autre. Même s'ils n'ont pas été d'accord sur tout. D'ailleurs chacun de ces maîtres est lu avec le plus grand discernement et un esprit critique aigu. Il écrit sa thèse sur Max Scheler pour réfuter son idée de la morale basée sur l'affect. Mais il puise aussi, fasciné, dans l'oeuvre du mystique St Jean de la Croix, le poète comme R.M. Rilke ou Cyprian K. Norwid... Rapidement quatre mots clé apparaîtront dans son oeuvre: la personne, ses actes, son amour, sa responsabilité.

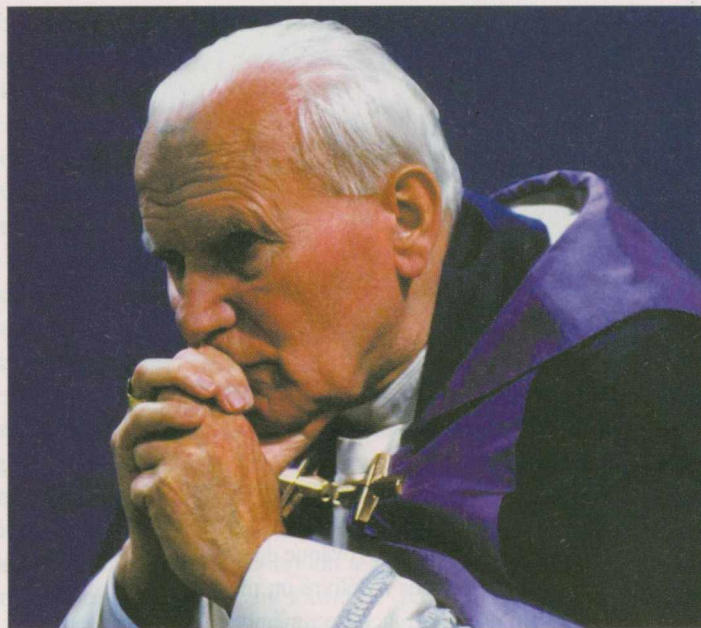
### Ce que l'homme porte en lui

Il est non seulement persuadé, comme Emmanuel Levinas, de la priorité de l'éthique sur la philosophie, mais semble voir, je crois, cette dimension spécifique de l'homme qu'est l'amour. L'Amour qui est loin de se réduire à la tendresse et aux bons sentiments, l'amour auquel on accède non pas par le désir, mais par la liberté, par la décision, par la responsabilité... Le sentiment, le désir, l'altruisme ne sont que des expressions - très belles et nécessaires, mais ni unique, ni suffisantes - de cet amour qui a son origine dans la création.

"Aujourd'hui, si souvent, l'homme ignore ce qu'il porte en lui. Il est incertain de sa vie sur cette terre. Il est envahi par le doute qui se transforme en désespoir. Permettez, je vous en prie, je vous implore avec humilité et confiance, permettez au Christ de parler à l'homme". Laissez le donc entrer dans votre espace culturel, celui qui se prétend si ouvert... Ce Pape a visité 130 pays - aucun chef d'Etat ne l'a jamais fait - pour clamer partout le droit

de l'homme à vivre sa culture et sa liberté de foi religieuse. Sa culture qui est son identité, le terroir de son être. Cette identité qui n'est ni l'orgueil ni une supériorité quelconque, mais une conviction que l'homme ne peut pas mûrir "élevé hors sol".

Ce que l'homme porte en lui c'est sa dignité de personne, son identité unique et son aspiration plus ou moins consciente, plus ou moins bien dite, à vivre dans cette dimension essentielle



qu'est l'Amour. Le pape ose encore rappeler dans le Triptyque romain une des premières affirmations bibliques disant que Dieu créa l'homme à son image et à sa ressemblance. "Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait: et il vit que cela était très bon" L'Histoire ne le conteste-t-elle pas ? Notre XX<sup>e</sup> par exemple ! Et non seulement le XX<sup>e</sup> ! Et pourtant aucun siècle ne peut occulter la vérité de l'image et de la ressemblance". L'homme ne cesse pas d'être grand, même dans sa faiblesse. Ce n'est qu'en se dépassant que l'homme est pleinement humain". Ces trois citations viennent de l'ouvrage *Entrez dans l'Espérance* de Jean-Paul II.

### La folle hypothèse de l'Amour

C'est une affirmation de la foi, mais elle est posée comme une sorte d'hypothèse qui oblige à chercher au-delà de l'apparence historique et sociale. Une question s'impose à Jean-Paul II : comment au delà du bien et du mal ? Et je me permets de prétendre - ce qu'il ne dit pas expressément, mais il est sous-entendu dans toute sa pensée - que le Pape voit dans l'homme une dimension particulière. Au delà de ses dimensions biologique, sociale, historique ou rationnelle, il y a celle qui détermine son humanité: la dimension de l'Amour. Et cette dimension peut être définie également par la Vérité

la Liberté ou encore la vie. Il n'est pas conce-

vable pour l'homme d'être libre, de cheminer dans la vérité, vivre en temps qu'homme, sans reconnaître cette dimension méconnue de soi. Les choix essentiels de l'humanité ne peuvent pas se faire en ignorant cette dimension. Toutes les fins de civilisation vivaient dans leurs certitudes permissives d'un droit à "profiter", et si l'homme arrivait à renaître c'est toujours grâce à cette dimension de son être. Il ne s'agit point d'un monde idyllique, à l'eau de rose, d'un océan de bonheur. C'est une difficulté, un défi, un engagement à la fois "surhumain" et possible grâce à la relation à Dieu. "L'attitude de l'homme devant le mystère de Dieu détermine toute sa vie sociale et culturelle" Jean-Paul II, cité par André Frossard dans *Le monde de Jean-Paul II*

### Un défi dans la nature même de l'homme

Lorsque Jean-Paul II déclare à André Frossard que "L'Église n'a pas de modèle de société à proposer" ce n'est pas par l'humilité quelconque, c'est parce que "Un grand défi est proposé à l'homme: celui de perfectionner tout ce qui est créé, que ce soit lui-même ou le monde", L'homme "porte en lui" ce défi qui est essentiel, mais l'homme est toujours le même: les systèmes qu'il

crée sont toujours imparfaits, et d'autant plus imparfaits qu'il est sûr de lui". Tant pis, Jean-Paul II n'a pas de monde idéal à proposer, surtout un monde qui satisferait les athées. Son modèle inclut Dieu et c'est l'essentiel.

Nous sommes pourtant tous capables d'avoir cette intuition de l'homme ne s'arrête pas, ne peut jamais s'arrêter dans ce qui est son devenir. "Ce n'est qu'en se dépassant que l'homme est pleinement humain" (Entrez dans l'Espérance de Jean-Paul II) Nous le pressentons dans certaines situations de notre vie où "faire du bien ne va pas de soi". Le pardon est une option du coeur qui va contre l'instinct spontané de rendre le mal pour le mal. L'homme qui pardonne ou qui demande pardon comprend qu'il y a une vérité plus grande que lui" - dit Jean-Paul II pendant la célébration pour la journée mondiale de la Paix - 1<sup>er</sup> janvier 2002. Toute existence tire sa valeur de la qualité de l'amour". C'est une vision de l'homme autre que celle proposée par le marxisme où la personne humaine est soumise au bien commun. Elle est autre que celle des prophètes de la tolérance comme seule - dirait-on - obligation morale. Autre encore que celle de la libération et de la libéralisation tous azimuts laissant l'homme aux choix hasardeux sans aucune balise en vue.



## La Vérité qui oblige

La philosophie n'est pas une prétention de savoir, on ne la fait pas pour une simple satisfaction intellectuelle. Ce n'est pas non plus un désir et un "choix personnel" d'une sagesse qui me convient comme c'est si largement proposé comme "option" d'une vie. Les questions les plus graves, touchant à son être même, que l'homme doit se poser d'urgence - en raison du progrès scientifique - exigent son engagement dans la Vérité. C'est cette philosophie de la "Vérité qui oblige" que Karol Wojtyła-Jean-Paul II construit et offre au monde.. Tous les domaines de la réflexion vont être touchés par sa nouveauté. Le chemin de la reconnaissance est encore long peut-être mais il est enthousiasmant. Cela a commencé au concile Vatican II. Il est intéressant de lire certaines pages de "Mon journal du Concile" d'Yves Congar, écrivain et théologien français présent au Concile. Le vendredi 11 octobre 1963, il note: "... je reçois un évêque polonais (vicaire capitulaire de Cracovie): celui-ci me soumet des textes qu'il a rédigés et qui sont assez confus, pleins d'imprécisions, voire d'erreurs et de malfaçons, mais je suis content d'entrer en contact avec l'épiscopat de Pologne. Les évêques polonais qui sont actuellement 24 au concile (sur 45 qui devaient venir) n'ont reçu les textes qu'en septembre. Il n'ont pu amener aucun théologien et sont démunis peu ou mal au courant. C'est pourquoi on en a encore entendu aucun au concile. A peine une année plus tard, le vendredi 25 septembre 1964, cet évêque polonais a déjà un nom "Wojtyła (Cracovie): le schéma embrasse deux aspects qu'il faudrait distinguer: œcuménique et social-politique. Unir vérité et liberté. Et l'appréciation de ce fin observateur et grand théologien va aller crescendo. Le mardi 2 février 1965, il écrit: "A la réunion de l'après-midi, s'agissant des remarques sur l'ensemble du chapitre 1, IL Mgr Wojtyła fait des remarques d'une extrême gravité. On considère seulement, dit-il, les questions posées par la situation nouvelle du monde partagée par deux cinquième de l'humanité... Là, elle n'est pas donnée simplement comme pensée de façon académique, mais elle pénètre et organise toute la vie dans laquelle l'homme est appelé à travailler et vivre. Wojtyła fait une très grande impression. Sa personnalité s'impose Il rayonne d'elle un fluide, une attirance, une certaine force prophétique très calme, mais irrécusable"

## Le Sénat français

### lui a rendu hommage officiel et solennel

"Chacun-croyant ou non croyant- le sait Karol Wojtyła s'est révélé être le pape de la concorde, de la communion des esprits..Sa grande autorité morale, sa pensée universelle, son rayonnement, son charisme sans pareil ont rassem-



blé des milliers de personnes dans le monde entier... Partout et toujours, ce pèlerin missionnaire, cet inlassable "évêque du monde" ce pasteur des hommes a délivré un message de confiance et d'espérance œcuménique, exprimant sa conviction sa foi pour défendre la dignité de la personne humaine, de la suprématie des valeurs éthiques, par delà les systèmes et les idéologies... Le monde vient de perdre un homme exceptionnel dont l'influence universellement acceptée aura durablement marqué les esprits et pesé sur l'évolution d'un monde confronté à de profondes mutations".

L'evêque du monde, dit le Sénat français, c'est certainement essentiel pour ce successeur de Pierre et pour nous tous qui nous accrochons à la foi. Mais ne laissons pas enfermer la pensée humaniste philosophique et poétique de Karol Wojtyła dans sa fonction religieuse. Billy Graham, une des plus importantes figure du protestantisme du siècle dernier dira: « L'histoire le considérera comme le plus grand pape des Temps Modernes. Peu de pontifes ont influencé comme lui le monde d'aujourd'hui, tant sur le plan religieux que sur le plan moral et social ». Oui, ce pape est subversif disait l'Agence TASS (ex Union Soviétique). Mikhaïl Gorbatchev plus lucide disait de lui "Ce qui s'est passé en Europe de l'Est aurait été impossible sans l'impulsion de J-P 2 qui joua sur la scène mondiale un rôle politique exceptionnel". Rappelons nous de la "vérité" du socialisme "scientifique" ou de la solidarité "des prolétaires de tous pays" solidarité qui dissimulait mal la haine soeur de l'envie... La "vérité" de "l'homme supérieur" ou encore "la vérité" de la libre entreprise...Toutes ces "vérités" se sont

écroulées sous nos yeux.

"L'avenir de l'homme n'est ni à Moscou ni à New York" disait Jean-Paul II. Il n'a pas fait tout seul, mais il y a énormément contribué et plus que quiconque parce que avec témérité presque, il ne cessait de clamer la vérité de l'homme libre. Dans un de ses poèmes il écrivait: "Si la vérité est en moi, elle doit éclater. Je ne peux la nier, au risque de me nier moi-même.

Un des principaux facteurs de la pensée et du discours du Pape Jean-Paul est cette frappante primauté de l'homme. C'était déjà dans sa première encyclique, il y a trente ans qu'il disait: "L'homme est le chemin de l'Église".

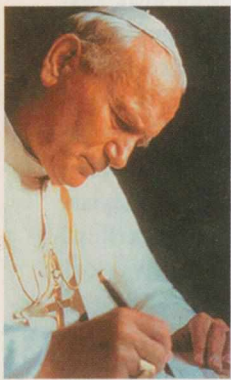
Il élèvera les différences entre les cultures d'un défi pour l'amour. Mais ne nous trompons pas, le mot est galvaudé. Ne nous laissons pas berner par quelques mièvreries doucereuses, parce que rapidement nous les rejeterons, ni par des convictions du jour imposées par les médias assourdissants. Karol Wojtyła a abandonné sa carrière d'acteur pour devenir prêtre, sa carrière universitaire pour devenir pasteur, mais a accepté d'assumer la charge de l'Evêque de Rome pour rester pasteur. La parole pastorale doit tout d'abord être un témoignage de ce qu'elle annonce. Ensuite ce témoignage doit être compris par tous, dans le monde entier, par les hommes et les sociétés de toutes les cultures. Le Pape n'est ni le "Prince du Monde" pour avoir à plaire, ni le gestionnaire des lois morales, au gré des vents pour assurer sa réélection. Depuis la sentence antique de Protagoras: " L'homme est la mesure de toute chose" les sagesse de tous les siècles rappelaient, en plus, la nécessité d'un dépassement, d'une réalisation. L'homme ne se suffit pas tel qu'il est. Jean Paul 2 pasteur à donc dit simplement: "Et Dieu est à la mesure de l'homme". Or cet homme qui est devenu pape, et ce pape qui est resté homme a su avec le plus grand naturel, non seulement assumer la modernité arrogante et oubliée mais a réussi à ébranler quelques certitudes bien plates. Le monde ne s'est peut-être pas encore bien rendu compte de l'importance de son rôle.

Le 2 juin 2005, à l'UNESCO, lors du colloque "Culture, raison et liberté", à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de la visite de Jean-Paul II, Madame Françoise Rivière déclare: "Le discours de Jean-Paul II au siège de l'UNESCO ouvre de façon anticipatoire, quelques grands chantiers de réflexion qui n'ont cessé par la suite d'animer l'action de l'Unesco"



**Les contenus de ce texte ont été écrits et rédigés par Jan KONIECZNY (de la Fondation Jean-Paul II) qui nous a quittés prématurément le 28 janvier 2013 à l'âge de 63 ans**





16 października 1978 - 2 kwietnia 2005

# Jan Paweł II

**T**o już osiem lat od czasu, gdy cały świat ze wzruszeniem towarzyszył końcowi ziemskiego życia tego człowieka. Potężni tego świata, mali, czy wielcy ludzie, prawie wszyscy tam byli. Zapomnijmy o tych, którzy nie mogli tam przybyć. Drugiego kwietnia 2005 roku o godzinie 21:37 świat dowiedział się ze smutkiem i żalem o śmierci tego, który w końcu XX wieku, był zarówno przewodnikiem, jak i myślicielem.

Jak miło wspominać tego człowieka w czasach, kiedy był młody, uśmiechnięty, grzeczny, wysportowany, do którego lgnęły tłumy. Łagodny człowiek, który jednak potrafił podnieść głos przeciwko niesprawiedliwości, którą człowiek wyrządza bliźniemu. Ileż wzruszeń budzi wspomnienie człowieka porażonego przez chorobę, przez cierpienie nie do zniesienia, a który nie traci nic z jasności umysłu, ani autorytetu. Wszyscy byliśmy pełni emocji, ale emocje opadają. Czasem tak jest lepiej.

Ten ostatni przełom wieku, tysiąclecia, zarażony i zniszczony przez najbard-

ziej zbrodnicze totalitaryzmy, które miały wybawić ludzkość, poznał człowieka, który niepodzielnie dążył do jednego celu: wyrwać istotę ludzką z nienawiści i przywrócić go miłości, która jest jego jedynym i prawdziwym „naturalnym środowiskiem”. Jeździł wszędzie, szedł zawsze z boku, przed lub zaraz za ludem, dla którego nie miał gotowych rozwiązań, rzekomo uniwersalnych, ale za który potrafił się modlić i głosić nowinę o prawie do szczęścia, które jest możliwe. Bo posiadanie pewności, że szczęście jest możliwe jest już szczęściem. I nie chodzi o to szczęście nieosiągalne. To szczęście zaczyna się tu i teraz w miarę jak człowiek staje się zdolny do tego, aby zmierzyć się z prawdą. Jan Paweł II postawił człowieka przed wyzwaniem dotyczącym prawdy o nim samym. Gdy narzucał człowiekowi jakiś obowiązek, to polegał on na tym, aby nie ograniczać jego wolności i nie pozwolić na ugaszenie pragnienia prawdy, żeby człowiek nie okłamywał sam siebie.

W mediach mówi się o wiele mniej, lub z pewnym lekceważeniem o Janie Pawle II,



jako nowoczesnym myślicielem. Publikowano pisma człowieka, który potrafił wyrazić naukę Kościoła, wchodzącego w trzecie tysiąclecie. Myślenie stereotypowe potrafi jednak łatwo stworzyć zasłonę dymną przed obrazem Papieża, którego wkład intelektualny, kulturalny i duchowy nie jest jeszcze dobrze zrozumiany lub, co gorsze, celowo zaciemniany. Niektórym bez wątpienia bardzo zależy na tym, aby filozofia Karola Wojtyły pozostała zagubiona w korytarzach Watykanu, aby nie przeszkadzała ona światu, który ma inne sprawy na głowie i inne przekonania, które chce zachować. Niepokojące uproszczenia intelektualne dotyczące jedynie powierzchwni filozofii papieża, tanie pochlebstwa, wszystko to służy umniejszeniu roli myśliciela.

W 1980 roku podczas oficjalnej wizyty Jana Pawła II we Francji, czując zapach kadzidła, dziennik „Libération” publikuje specyficzny humor „Aresztowanie największego dostawcy opium dla ludu!!!”

Być może najbardziej znane zdanie z początku pontyfikatu Jana Pawła II: “Nie lękajcie się, otwórzcie na oścież drzwi Chrystusowi! ... otwórzcie, jego zbawczej mocy, granice państw, systemów ekonomicznych i politycznych, szerokich dziedzin kultury, cywilizacji i rozwoju : Nie lękajcie się!” i jeszcze inne : “Człowiek jest drogą Kościoła”, jasno nakreśliły zakres jego działania, jako następcy Piotra, pasterza wspólnoty wiernych, apostoła..., człowieka, który „odnowił oblicze papieżstwa”, który sprawił, że “Watykan wyszedł z Watykanu do ludzi”. Pochlebstw nie brakuje. Jednak te dwa zdania to nie tylko piękne słowa. To

## FONDATION JEAN-PAUL II

La Fondation Jean Paul II a été promulguée par décret du Saint Père le 16 octobre 1980. Elle est une institution vaticane, sans but lucratif et de caractère religieux. Son activité a pour mission d'unir les hommes de différents pays et continents et s'adresse à tous.

### Ses objectifs:

- Documentation, étude et diffusion de l'enseignement de Jean-Paul II
- Aide éducative et bourses pour les jeunes provenant des pays de l'Europe centrale et orientale ayant appartenu au bloc soviétique
- Sollicitude pour conserver et propager le patrimoine de la culture chrétienne

### Ses institutions :

- Maison Jean-Paul II -maison du pèlerin à Rome adresse : via Cassia 1200 00189 Rome
- France : Christiane Tomkiewicz (tel : 06 20 83 17 35)
- Centre de documentation et d'études du pontificat à Rome
- Maison de la Fondation Jean-Paul II pour les étudiants boursiers à Lublin
- 50 Associations des Amis de la Fondation qui fonctionnent dans 18 pays du monde entier-Site de la Fondation Jean-Paul II à Rome : [www.fjp2](http://www.fjp2)

### Conseil et Gestion de la Fondation

- Gestion suprême de la Fondation incombe au cardinal Stanislaw Dziwisz
- Président du Conseil d'administration cardinal Stanislaw Rylko
- Conseil d'administration constitué de 9 membres : pour l'Europe : Henri Rogowski (tel : 06 80 05 74 70)

### Les Cercles des Amis de la Fondation Jean-Paul II

- mènent des activités associatives à partir de leurs propres statuts
- diffusent l'enseignement de Jean-Paul II
- mènent des actions de charité
- accordent un soutien matériel aux activités de la Fondation.

Les Cercles des Amis de la Fondation en France : à Paris : [www.fondationjeanpaul2.fr](http://www.fondationjeanpaul2.fr) à Vaudricourt et à Lyon.

Si vous souhaitez nous rejoindre, nous apporter votre aide, voir créer un cercle des amis dans votre région, ou prévoir une exposition, nous vous remercions de nous contacter. Nous pouvons aussi vous faire parvenir un CD de présentation de la Fondation Jean-Paul II.



po pierwsze wynik głębokiego przekonania, opartego na wielu latach badań, nauczania uniwersyteckiego i życia duchowego. Jednak, przede wszystkim na tych dwóch zdaniach opiera się cała nowa konstrukcja intelektualna i kulturalna, której waga umyka nam być może ciągle do dziś. Człowiek jest najważniejszym elementem tej konstrukcji. Chodzi o nową antropologię, a nawet nową socjologię, która jest głoszona światu. To w tych słowach zawiera się najważniejsze zrozumienie filozofii człowieka, który ofiaruje się Kościołowi.

### Odnaleźć dziś słowa...

Kościół może wyrazić swoją naukę jedynie poprzez intelektualne odniesienie do czasu, w którym żyjemy. Nie dysponuje innymi środkami. Każda epoka ma swój język zrozumiały dla człowieka. Język epoki jest trudno akceptowany przez Kościół, rzec można by nawet, że jest niewysłowny. Należy zaznaczyć, iż język epoki z natury jest nietrwały i łatwo może zostać obnażony, okaleczony przez pojawienie się nowego języka. Kościół zawsze miał trudności z zaakceptowaniem nowego języka. Trudność ta rodzi się z obawy, żeby nie zdradzić prawd, które udało się Kościołowi lepiej lub gorzej sformułować w języku z poprzedniej epoki. Od czasu do czasu Kościół potrzebuje więc geniuszy, świętych, którzy odnajdują właściwe wyrazy, aby oddać Słowo: Paweł z Tarsu, św. Augustyn, św. Tomasz z Akwinu...

Otóż, radykalna nowość i moc myśli Karola Wojtyły polega na tym, iż łączy on rozwój nowoczesnej myśli z historycznymi doświadczeniami Objawienia. Niektórzy powiedzą, że filozofia jest dla nich tak odległa, że nie wpływa prawie na ich styl życia. Szybko zapomina się, do jakiego stopnia filozofia określa język i narzucone postawy, które stają się modne. Marksizm był rzeczywiście filozofią, która posłużyła, jako podstawa komunizmowi. Nazizm uzurpował sobie filozofię Nietzschego..., nie mówiąc już o najbardziej dramatycznych i ostatnio pojawiających się filozofach.

### Filozofia wykładana na uniwersyteckich katedrach ma odbicie w życiu codziennym

Na początku swojej drogi badacza i nauczyciela, Karol Wojtyła zaczął pracować nad bardzo konkretnym tematem, który wydawał mu się najważniejszy: człowiek i jego sposób bycia w świecie. Jego mistrzami byli wtedy filozofowie, którzy czerpali z Husserla - twórcy fenomenologii. Wśród nich byli Max Scheler - Żyd, który przeszedł na chrześcijaństwo, Edyta Stein - Żydówka, która również dokonała konwersji na chrześcijaństwo, siostra karmelitka zamordowana w Au-

schwitz, Martin Heidegger, Roman Ingarden. Kiedy został papieżem Wojtyła zaprosił do Castel Gandolfo Emmanuela Levinasa, aby porozmawiać z nim o tym, co zajmowało ich obu, a mianowicie Drugi Człowiek, choć nie we wszystkim się zgadzali. Zresztą każdy z mistrzów Wojtyły czytany jest przez niego z wielką przenikliwością i bystrym umysłem krytycznym. Wojtyła pisze doktorat na temat Maxa Schelera, aby obalić jego ideę moralności opartej na afektach. Jest zafascynowany i czerpie również z mistycznego dzieła Świętego Jana od Krzyża, z twórczości poety R.M. Rilkego, czy Cypriana K. Norwida... Szybko pojawiają się też cztery słowa-klucze filozofii Wojtyły, a są to: człowiek, jego działania, miłość i odpowiedzialność.

### To, co człowiek nosi w sobie

Wojtyła nie tylko jest przekonany, jak Emmanuel Levinas, o wyższości etyki nad filozofią, ale sądzę, że wydaje się dostrzegać ten szczególnie wymiar człowieka, który pojmowany jest, jako miłość. Chodzi o Miłość, która nie ogranicza się do czułości, przyjemności, chodzi o miłość, którą osiąga się nie poprzez pragnienie, ale poprzez wolność, decyzję i odpowiedzialność...

Uczucie, pragnienie, altruizm są jedynie wyrażeniami, bardzo pięknymi i koniecznymi. Nie są one jednak ani jedyne, ani wystarczające. Wyrażenia te czerpią tylko z tej miłości, która ma swój początek w stworzeniu.

“Dzisiaj, tak często człowiek nie wie, co nosi w sobie. Nie jest pewny swego życia na tej ziemi. Opanowany jest przez wątpliwości, które przemieniają się w rozpacz. Pozwólcie, proszę was, błagam was z pokorą i ufnością, pozwólcie Chrystusowi mówić do człowieka”. Pozwólcie mu więc zaistnieć w waszej przestrzeni kulturowej, która uważana jest za tak otwartą ...

Papież odwiedził 130 krajów. Żadna inna głowa państwa tego nigdy nie dokonała. Głosił wszędzie prawo człowieka do życia w swojej kulturze i prawo do wolności religijnej. Kultura człowieka jest jego tożsamością, miejscem do rozwoju jego istoty. Tożsamość nie oznacza ani dumy, ani jakiegokolwiek wyższości, ale jest przekonaniem o tym, że człowiek nie może dojrzeć „na innej ziemi”. To, co człowiek nosi w sobie, to jego godność, jako osoby, jego tożsamość i jego mniej lub bardziej świadome, lepiej lub gorzej wyrażone dążenia do życia w najważniejszym wymiarze, którym jest Miłość. Papież ma odwagę odnieść się do Tryptyku rzymskiego, jednej z pierwszych wypowiedzi biblijnych, mówiących o tym, że Bóg stworzył człowieka na swój obraz i na swoje podobieństwo. “Widział Bóg, że wszystko, co uczynił, było bardzo dobre”, “Czy temu nie

przeczą dzieje? Choćby nasz wiek dwudziesty! I nie tylko dwudziesty! A jednak żaden wiek nie może przesłonić prawdy o obrazie i podobieństwie”. “Człowiek nie przestaje być wielkim, nawet w swoich słabościach. Jedynie pokonując własne słabości człowiek jest w pełni człowiekiem”. Te trzy cytaty są zaczerpnięte z dzieła Jana Pawła II pt. Przekroczyć próg nadziei.

### Szalona hipoteza Miłości

Chodzi o wyznanie wiary, ale jest ono sformułowane, jako pewnego rodzaju hipoteza, która zmusza do poszukiwań wyżej - ponad przynależnością historyczną i społeczną. Nasuwa się jedno pytanie do Jana Pawła II: o jakie wyżej i ponad chodzi, czy chodzi o wymiar ponad dobrem i złem? Pozwolę sobie dodać, co nie jest dosłownie powiedziane, ale wynika z całej jego filozofii, że Papież dostrzega w człowieku wyjątkowy wymiar. Ponad wymiarem biologicznym, społecznym, historycznym, czy też racjonalnym, istnieje jeszcze jeden wymiar, który określa człowieczeństwo: wymiar Miłości. Wymiar ten może być również zdefiniowany, jako Prawda, Wolność lub jeszcze życie.

Bez uznania, że ten wymiar istnieje, człowiek nie może być wolny, dojść do prawdy, żyć pełnią ludzkiego życia. Nie wiedząc o istnieniu tego wymiaru, ludzkość nie może dokonywać kluczowych wyborów. Wszystkie cywilizacje zawsze dążyły w ich liberalnych przekonaniach do prawa do „korzystania”, ale jeśli człowiekowi udało się odrodzić, to właśnie dzięki temu wymiarowi jego istoty. Nie chodzi wcale o jakiś idylliczny, różowy świat, ocean szczęścia. To jest trudność, wyzwanie, zaangażowanie z jednej strony „nadludzkie”, z drugiej zaś możliwe dzięki relacji z Bogiem. „Postawa człowieka wobec tajemnicy Boga określa całe jego życie społeczne i kulturalne” Jan Paweł II cyt. za André Frossard w *Le monde de Jean-Paul II* (w wersji polskiej “Nie lękajcie się!” Rozmowy z Janem Pawłem II).

### Wyzwanie w samej naturze człowieka

Kiedy Jan Paweł II mówi André Frossardowi, że “Kościół nie ma modelu społeczeństwa do zaoferowania”, nie mówi tego przez jakąś skromność, ale dlatego, że “wielkie wyzwanie postawione jest przed człowiekiem: wyzwanie doskonalenia tego wszystkiego, co jest stworzone, czy to samego siebie, czy też świata”. Człowiek “niesie w sobie” to kluczowe wyzwanie, ale człowiek jest zawsze ten sam. Systemy, które tworzy są zawsze niedoskonałe i tym bardziej niedoskonałe, im jest on pewny siebie”. Trudno, Jan Paweł II nie ma do zaproponowania idealnego świata, nie ma do zaproponowania takiego świata, który zadowoliliby ateistów. Jego model



zawiera Boga i to jest najważniejsze. Wszyscy jesteśmy jednak zdolni do odczuwania tej ludzkiej intuicji, która nie ma granic, nie może mieć granic, bo dotyczy naszej przyszłości. Jedynie pokonując własne słabości człowiek jest w pełni człowiekiem (Przekroczyć próg nadziei - Jan Paweł II) Czujemy to w pewnych sytuacjach naszego życia, w których "czynienie dobra nie jest oczywiste". Przebaczenie jest odruchem serca, który sprzeciwia się naturalnemu instyn-

ktowi, który podpowiada, aby odpowiedzieć złem, na zło. Człowiek, który przebacza i prosi o wybaczenie, rozumie, że istnieje prawda, większa niż on sam", mówił Jan Paweł II podczas uroczystości z okazji Światowego Dnia Pokoju 1 stycznia 2002 roku. Każde istnienie czerpie wartość z miłości. To inna wizja człowieka, niż ta zaproponowana przez marksizm, gdzie człowiek musi poddać się dobru wspólnemu. Różni się ona też od wizji proponowanej przez proroków tolerancji, jak

również o tej, którą można by nazwać moralnym obowiązkiem. Wizja ta jest inna, niż wizja wyzwolenia i liberalizacji wszelkich kierunków, które pozostawiają człowieka na pastwę przypadkowych wyborów, nie pozostawiając w zasięgu wzroku żadnego drogowskazu.

### **Prawda, która zobowiązuje**

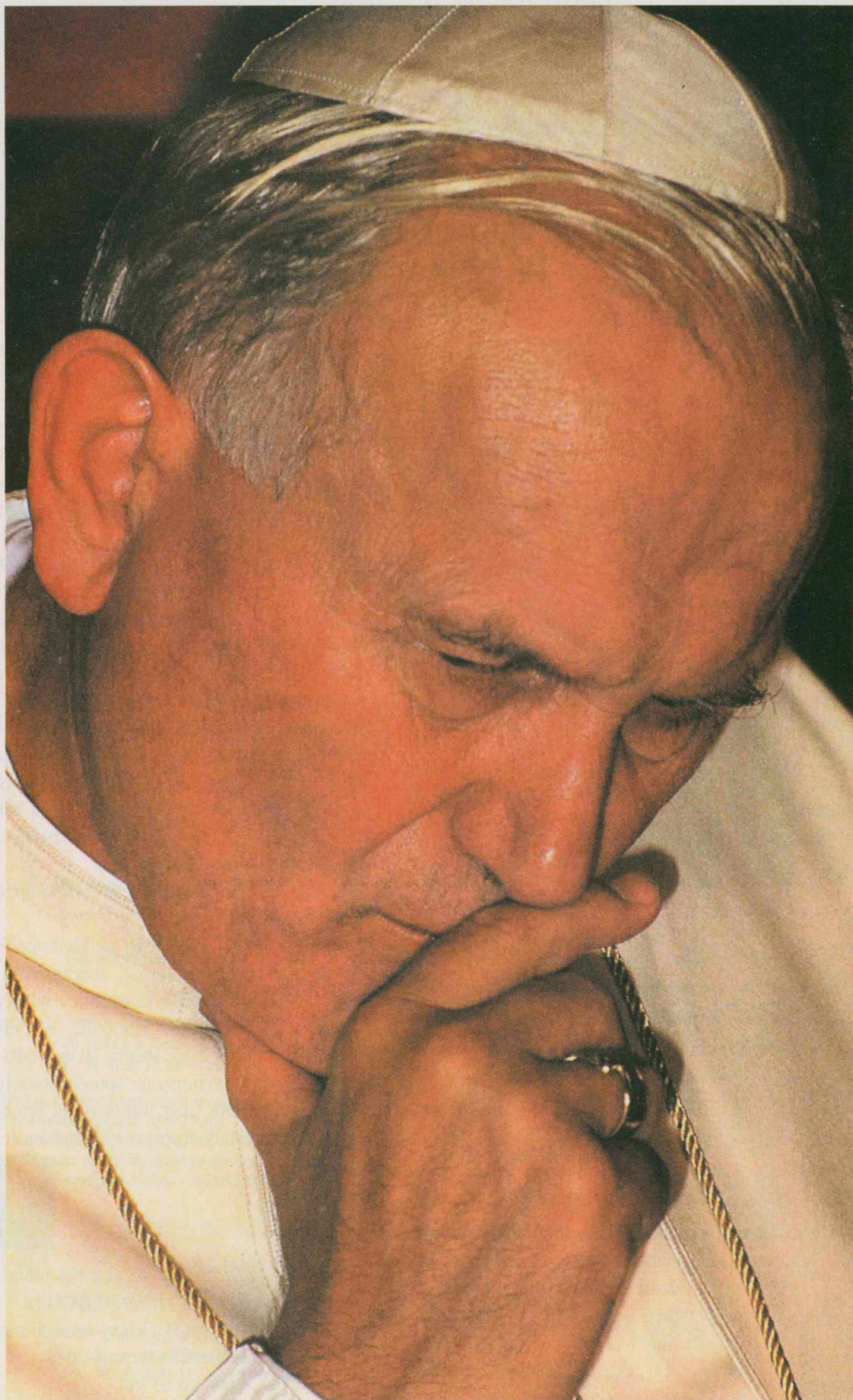
Celem filozofii nie jest wiedza, nie uprawia się jej dla prostego zadowolenia intelektualnego.

Nie chodzi również o pragnienie, „osobisty wybór” mądrości, która mi odpowiada, lub jak to się szeroko głosi o „pomysł” na życie. Z powodu rozwoju nauki człowiek musi pilnie zadać sobie najpoważniejsze pytania dotyczące swojej istoty. Człowiek musi zaangażować się w Prawdę. Karol Wojtyła buduje i ofiarowuje światu właśnie taką filozofię – filozofię „Prawdy, która zobowiązuje”. To nowe podejście wpłynie na wszystkie obszary rozumowania.

Droga do uznania jest jeszcze być może długa, ale za to jest ekscytująca. Zaczęło się w czasie II Soboru Watykańskiego. Warto przeczytać kilka wybranych stron z dziennika Yves Congara – pisarza i teologa francuskiego, który uczestniczył w Soborze pt. „Mon journal du Concile” (Mój dziennik z Soboru).

W piątek 11 października 1963 roku teolog notuje takie słowa: „... przyjmuję dziś jednego polskiego biskupa (wikariusza kapitulnego z Krakowa). Pokazuje mi zredagowane przez siebie teksty, dość nieprzystępne, pełne nieścisłości, a nawet błędów i usterek. Mimo to cieszę się, że nawiązałem kontakt z Episkopatem Polski. Polskich biskupów, którzy teraz uczestniczą w Soborze jest 24 (na 45, którzy powinni byli przyjechać). Otrzymali teksty dopiero we wrześniu. Nie mogli skonsultować się z żadnym teologiem i są albo słabo przygotowani, albo wcale niezorientowani. To dlatego żaden jeszcze nie wystąpił podczas Soboru.

Zaledwie rok później, w piątek 25 września 1964 roku, ten polski biskup nie pozostaje już bezimienny: „Wojtyła (Kraków): Projekt obejmuje dwa aspekty, które należy rozróżnić: projekt ekumeniczny i społeczno-polityczny. Połączyć prawdę i wolność”. Uznanie dla tego bystrego obserwatora i wielkiego teologa nabiera przyspieszenia. We





wtorek, 2 lutego 1965 roku Congar pisze: "Na popołudniowym spotkaniu, chodziło o komentarze do całego pierwszego rozdziału, Wojtyła przedstawił kilka uwag o ogromnym znaczeniu. Zwrócił uwagę, że rozważa się jedynie kwestie, które rodzą się w nowej sytuacji świata, ale dotyczą tylko dwóch piątych ludzkości... Nie chodziło jedynie o akademickie rozważania. Jego myśl przenika i organizuje cały wymiar życia, w którym człowiek powołany jest do pracy i egzystencji. Wojtyła wywarł ogromne wrażenie. Ma wielką osobowość, która promieniuje, wydziela "fluidy", przyciąga, ma pewną proroczą siłę, subtelną, ale nieodpartą".

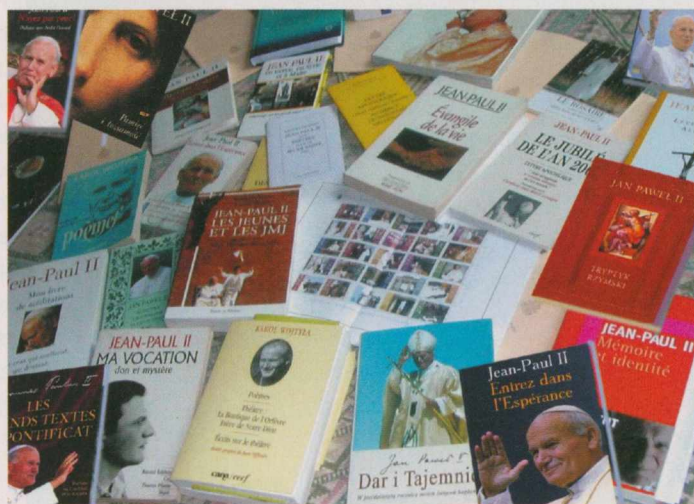
### Francuski Senat oddał mu oficjalny i uroczysty hołd

"Dla każdego wierzącego, czy niewierzącego Karol Wojtyła okazał się być papieżem zgody i porozumienia umysłów. Jego wielki autorytet moralny, jego uniwersalna myśl, wpływ jaki wywoływał, jego bezprecedensowa charyzma powodowały, że przyciągał tysiące ludzi z całego świata. Ten pielgrzym misjonarz, ten niestrudzony "biskup świata", ten pasterz dusz głosił wszędzie i zawsze, wieść o zaufaniu i nadziei, którą pokładał w ekumeni. Wyrażał w ten sposób swoje przekonanie, swoją wiarę w to, iż należy bronić godności ludzkiej i wartości etycznych, które są nadrzędne wobec systemów i ideologii... Świat stracił wyjątkowego człowieka, którego autorytet, powszechnie akceptowany, na długo naznaczy umysły, gdyż wpłynął on już na ewolucję świata, który stoi w obliczu głębokich zmian".

### Biskup świata,

oznajmił francuski Senat. Jest to z pewnością istotne dla następcy Piotra i dla nas wszystkich, którzy trzymamy się wiary. Nie pozwólmy jednak ograniczyć humanistycznej myśli filozoficznej i poetyckiej Karola Wojtyły, jedynie do wymiaru religijnego. Billy Graham, jedna z czołowych postaci protestantyzmu ubiegłego wieku, stwierdził: „Historia uzna go za największego papieża czasów nowożytnych. Mało było pontyfikatów, które wpłynęły, jak było to w przypadku Jana Pawła II, na dzisiejszy świat, zarówno na płaszczyźnie religijnej, jak i na płaszczyźnie moralnej i społecznej".

Tak, ten papież jest wyrotowy donosi Agencja TASS (były ZSRR). Michaił Gorbaczow,



bardziej przenikliwy, wyraził się o papieżu w następujący sposób: "To, co się stało w Europie Wschodniej nie byłoby możliwe bez impulsu ze strony Jana Pawła II, który grał na scenie światowej szczególną rolę polityczną". Warto przypomnieć "prawdę" socjalizmu „naukowego” lub też ideę połączenia się „proletariuszy wszystkich krajów”, która źle maskowała nienawiść – siostrę zazdrości... „Prawda o nadczłowieku” lub jeszcze „prawda” o wolności... Wszystkie te „prawdy” rozpadły się na naszych oczach.

„Przyszłość człowieka nie jest ani w Moskwie, ani w Nowym Jorku”, mawiał Jan Paweł II. Nie dokonał tego wszystkiego sam, ale w znacznym stopniu przyczynił się do zmian, bardziej, niż ktokolwiek inny. Niemal z zuchwałością, nigdy nie przestał głosić prawdy o wolnym człowieku. W jednym ze swoich wierszy pisał: „Jeśli jednak prawda jest we mnie, musi wybuchnąć. Nie mogę jej odepchnąć, bo bym odepchnął sam siebie”. Jednym z głównych składników myśli i słów papieża Jana Pawła jest ten uderzający prymat człowieka. Element ten był już obecny w pierwszej encyklice.

Trzydzieści lat wcześniej papież mówił: "Człowiek jest drogą Kościoła". Zniesie

różnice między kulturami, które są wyzwaniem dla miłości. Jednak nie pomyłmy się, słowo jest nadużywane. Nie dajmy się zwieść ckliwej pretensjonalności, gdyż szybko ją odrzucimy, nie dajmy się zwieść chwilowym przekonaniom, narzuconym przez ogłaszające nas media. Karol Wojtyła zrezygnował z kariery aktorskiej, aby zostać księdzem, zrezygnował z kariery akademickiej, aby zostać pasterzem. Zgodził się za to przyjąć posługę Biskupa Rzymu, aby pasterzem pozostać.

Słowa duszpasterskie muszą przede wszystkim być świadectwem tego, co głoszą. Następnie świadectwo to musi być przez wszystkich, na całym świecie zrozumiałe, ludzie i społeczeństwa różnych kultur muszą je zrozumieć.

Papież nie jest ani "Księciem świata", żeby miał się podobać, ani zarządcą praw moralnych – chorągiewką na wietrze, który robi wszystko, aby zapewnić sobie reelekcję. Od czasów antycznych, kiedy Protagoras stwierdził, iż "Człowiek jest miarą wszechrzeczy", mądrości wszystkich czasów przypominały o konieczności pokonywania przeszkód, o spełnieniu. Człowiek sam nie jest do tego zdolny. Jan Paweł II, pasterz stwierdza więc po prostu: "Bóg jest na miarę człowieka". Otóż, człowiek, który został papieżem i papież, który pozostał człowiekiem potrafił z największą naturalnością nie tylko zmierzyć się z arogancką nowoczesnością, która ma krótką pamięć. Udało mu się również obalić niektóre płytkie przekonania.

Świat być może nie zdał sobie jeszcze dobrze sprawy z wagi jego roli. W dniu 2 czerwca 2005 roku na konferencji „Kultura, rozum i wolność”, zorganizowanej w UNESCO z okazji 25 rocznicy wizyty papieża Jana Pawła II, Françoise RIVER stwierdza: „Słowa Jana Pawła II w siedzibie UNESCO w wizjonerski sposób otwały drogę do refleksji nad niektórymi tematami i nie przestały inspirować działalności UNESCO”.



Zawartość artykułu zawdzięczamy pióru i redakcji Jana KONIECZNEGO (z Fundacji Jana Pawła II), który opuścił nas przedwcześnie, 28 stycznia 2013, w wieku 63 lat.



# INVITATION EN POLOGNE

Bureau Touristique BON REPOS vous propose dans une large mesure des services touristiques pour la découverte de la Pologne, avec un choix de sites d'exception et des formules variées.

Notre bureau est à votre disposition pour organiser le programme de votre séjour en Pologne, pour les groupes et les indépendants.

Bon voyage avec nous!

Janusz Skirlo

Bureau Touristique BON REPOS  
Pologne, 44-100 Gliwice, 26 Rue Długa  
www.polognetourisme.fr

en France tel. 0033 (0)6 50 12 14 53  
en Pologne tel. 0048 513 052 474  
e-mail: btbonrepos@gmail.com  
e-mail: eleis@interia.pl



## CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims  
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36  
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

"Vous donne rendez-vous" au  
SALON DES VINS & DE LA GASTRONOMIE  
• Complexe Sportif de 91-SAVIGNY SUR ORGE  
de 10<sup>h</sup> à 12h30 et de 13h30 à 19h<sup>00</sup>  
Les samedi 16 et dimanche 17 novembre  
• GALERIES LAFAYETTE Belle Epine  
• Avenue du Luxembourg 94320-THIAIS  
de 10h<sup>00</sup> à 18h<sup>00</sup> les samedi 7-14-21 décembre  
et dimanche 8-15 et 22 décembre  
Vous pourrez en ces jours, lieux et heures,  
retirer vos commandes et ainsi éviter  
les frais de port.

### AMBASSADE DE POLOGNE A PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07  
CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON  
79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

### REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

### AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS  
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

### OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25  
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel



**AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS**  
Toutes distances de 35 à 80 passagers  
M. Levia : 06 65 60 40 47

**AJ MECANIQUE (93500-PANTIN)**  
POLSKI WARSZAT SAMOCHODOWY  
tél. : 06 80 56 36 85



### AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



Maitre Claire di Crescenzo  
21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

M. Natalia Schaeffer  
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris  
Tél. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



### COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20  
06 62 75 50 06  
Paris 06 42 83 53 59  
Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069



## Adresses utiles

### SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

### DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- **Polski Sklep JACKY**  
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
- **C. comme en Pologne**  
9, rue Pierre Ginier - 75018-Paris
- **Fran-Pol** 230, rue Paul et Camille Thomoux  
93300 Neuilly sur Marne
- **Aux Délices Polonais**  
203, rue St Maur - 75010 Paris

ouvert de lundi à vendredi de 12<sup>h</sup> - 20<sup>h</sup>  
w soboty-niedz. 12<sup>h</sup> - 18<sup>h</sup> (tel. 01 42 38 63 20)  
ouvert de mardi à samedi de 11<sup>h</sup> - 20<sup>h</sup>  
w niedziele 11<sup>h</sup> - 15<sup>h</sup> (tel. 01 44 70 98 81)  
tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59  
scroby@interia.pl  
ouvert mardi-samedi : 10<sup>h</sup> - 20<sup>h</sup>  
Niedziela 10<sup>h</sup> - 15<sup>h</sup> (tel : 01 72 38 17 81)

### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

### BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

### ECOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris  
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

### CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris  
Tel : 01 56 90 18 35

### TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA  
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL  
Tél. : 0048 34 362 71 57  
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

### PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

17, rue Edward JACQUES - 75014 Paris  
Tel. : 06 83 59 48 48  
Magdalena HNAT www.psychoterapia.fr

### STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker  
33, rue Poissonnière - 75002 Paris  
Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2<sup>e</sup>  
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

### EKSPERT KSIĘGOWY

KATARZYNA MEYNARSKA: 01 44 82 78 84 (MAEKAWA)  
19, rue de Turbigo - 75002 Paris

### ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES  
Agent Ubezpieczeniowy  
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
Tél. : 01 42 70 77 62  
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

### SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains  
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20  
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

### TLUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS  
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

### UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

I WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU  
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17



# OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

**Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde**

## CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

5, rue Talleyrand - 75007 Paris  
m° Invalides

## CONSULAT DE POLOGNE À LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

## LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

## ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

## Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République  
06 62 75 50 06 lub 01 42 38 63 20  
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

## ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux  
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59  
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

## Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedziele i święta od 9<sup>00</sup> do 19<sup>00</sup>

Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15  
Facebook & Youtube : janusz pijanka

## AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

Eglises

ALFORTVILLE, BOISSY-ST-LEGER, BRUNOY  
CORBEILLE ESSONNES, JOINVILLE-LE-PONT  
(VOIR CI-DESSOUS)

## MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris  
m° Villiers-Malherbes ou Monceau  
aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

## NOUVELLE BANQUE POLONAISE

5, rue Auber 75009-PARIS  
Tél 01 44 71 72 76

## CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

## AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

## AUX DÉLICES POLONAISES

203 Rue Saint Maur - 75010 Paris  
Tél: 01 72 38 17 81

## C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
m° La Fourche ou Pl. de Clichy

## EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

### PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,  
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

### KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République  
95-Montigny Les Corneilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

### Msze po francusku

### KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Corneilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30  
ks. Piotr Andrzejewski  
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75  
www.paroissemontigny.com  
contact@paroissemontigny.com

### NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK w Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger. **SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZE ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre** 46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville  
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)  
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

### PUNKTY DUSZPASTERSKIE

**ALFORTVILLE** - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier 94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) - Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00  
**JOINVILLE-LE-PONT** Kościół St Charles 5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont  
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00  
**BOISSY-SAINT-LEGER** Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary 47, rue Louis Wallé - 94470 Boissy-Saint-Leger  
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00  
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodz@live.fr) Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr tel. kom. 0753160065

By skorzystać z wolnego miejsca  
na bezpłatne publikacje  
Mszy świętej  
tel. : 09 54 02 30 10

### PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI  
Tel. 01 79 25 46 61  
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Kryptcie ; 18:00 w Kaplicy  
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

### MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois  
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.  
Sobota - 18h30 - Kaplica Księży Chrystusowców  
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois  
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois  
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,  
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier  
Kaplica Księży Chrystusowców  
Le Blanc Mesnil - 93150  
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles  
107 Avenue Normandie Niemen  
La Mission catholique polonaise - Księży Chrystusowcy  
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier  
93600 Aulnay-sous-Bois  
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

### PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

#### QUINCY-VOISINS / COULLY PONT- AUX- DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys  
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS  
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45  
mail: kardys@free.fr  
Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

#### SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :  
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

#### PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence  
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

#### MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève  
12, rue de la Visitation  
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15  
I niedziela miesiąca : Msza niedzielna w sobotę 18.30

#### ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin : w I niedz. miesiąca: 11.00

#### LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijnia: ostatnia niedziela maja)

**REIMS (51)** : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée  
Home St-Louis - 2 rue Noel : w IV niedz. miesiąca: 19.00  
**PASSEL pod NOYON (60)**  
Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45  
Katecheza w Meaux: La Ferté i Saint Maximin

### PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet  
tel./fax : 01 43 62 91 69  
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

### DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

### KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arcueil  
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)  
Msze Św. w w niedzielę i święta: 9.00 i 11.30  
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

### POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.  
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarie les Lys  
Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)  
Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

### KOŚCIÓŁ ŚWIĘTY TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ  
69008 - LYON  
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30  
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche  
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30  
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz  
Ks Piotr SZOT - Wikariusz  
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83  
http://www.parafralyon.blogspot.fr/  
e-mail: ste.trinite@free.fr

### PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY SW.

#### CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01  
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)  
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,  
w piątki : godz. 19.30

#### BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy  
Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,  
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00



## Carpe de Noël



1 carpe de 1,5 kg, 1/2 l vin blanc de cuisine,  
500 g de champignons de Paris émincés,  
150 de lardons découennés,  
150 g de crème fraîche épaisse,  
2 c à soupe d'herbes fraîches ciselées  
(ciboulette, cerfeuil, estragon, basilic),  
3 c à soupe de persil frais ciselé,  
1 jus de citron, sel, poivre blanc du moulin.

Préchauffer le four à 180°C (th 6).

Dans une poêle antiadhésive, à feu vif, faire revenir les champignons, les lardons et assaisonner. Le jus des lardons et champignons doit être juste évaporé. Réserver.

Dans un plat à four mettre la carpe. Badigeonner l'intérieur avec le sel, le poivre et le citron et incorporer les herbes. Refermer.

Mélanger la préparation de la poêle avec le vin, la crème fraîche, rectifier l'assaisonnement. Verser sur la carpe et enfourner 60 minutes.

Attendre 10 minutes avant de servir.

## Oie de Noël farcie au foie gras



1 oie de 3 kg,  
150 g de foie gras,  
1 kg de marrons précuits,  
1 verre à liqueur de cognac ou d'armagnac,  
4 tranches de pain de mie,  
1/2 verre de lait,  
150 g de chair à saucisse,  
3 échalotes, sel et poivre.

Préchauffer votre four à 180°C (thermostat 6). Vider l'oie pour l'assaisonner à l'intérieur de sel et poivre. Préparer ensuite la farce.

Mettre la mie de pain à tremper dans le lait. Dans le bol d'un mixeur, déposer le foie, le gésier et le cœur découpés en morceaux, avec 200 g de marrons détaillés et le foie gras coupé en cubes. Mixer tous les ingrédients.

Peler et hacher également les échalotes, puis les ajouter au début de farce.

Essorer la mie de pain, puis l'incorporer à la farce avec la chair à saucisse et bien mélanger le tout après avoir arrosé de cognac.

Farcir l'oie, puis recoudre l'ouverture et la ficeler. Enfourner et laisser cuire 2 h 30 en arrosant régulièrement afin d'éviter que l'oie ne se dessèche. 30 minutes avant la fin du temps de cuisson, ajouter le reste des marrons et poursuivre la cuisson.

Une fois la volaille cuite, filtrer et dégraisser le jus de cuisson puis le réchauffer dans une petite casserole avant de le verser dans une saucière. Servir la volaille sur un plat de service bien chaud avec la sauce en saucière. Accompagner ce plat de figues tièdes.

## Chapon de Noël à la truffe



chapon (2kg),  
2 branches de thym,  
4 gousses d'ail,  
sel fin (6 pincées),  
2 cl d'huile d'olive,  
poivre,  
40 g de beurre doux,  
20 d de truffe noire.

Brosser la truffe sous un filet d'eau froide, puis la sécher soigneusement et la couper en fines lamelles. Assaisonner l'intérieur du chapon, puis le farcir de thym et de gousses d'ail. Décoller délicatement la peau avec les doigts en partant du croupion et en remontant vers la tête, puis insérer les tranches de truffe. Badigeonner ensuite le chapon de beurre sur toute la peau et le saler.

Faire chauffer une cocotte avec un peu d'huile d'olive, puis mettre le chapon à cuire sur une cuisse. Enfourner ensuite à 170 °C pendant 30 min. Retourner le chapon en le mettant sur l'autre cuisse et l'arroser de la graisse de cuisson contenue dans la cocotte. Poursuivre la cuisson pendant 30 min. Poser ensuite le chapon sur le dos et finir de le cuire pendant 20 min.

Au terme de la cuisson, le laisser reposer sous une feuille d'aluminium et dans un endroit tiède pendant au moins 30 min.

Dresser le chapon dans un plat de service et l'accompagner de la garniture.



## Gigot de chevreuil

1 beau gigot de chevreuil,  
cubes de lard,  
1,5 l de vin rouge,  
1 verre de vinaigre de vin,  
100 g de carottes coupées en rondelles,  
50 g d'échalotes,  
1 branche de céleri,  
persil, girofle, thym, romarin selon goût,  
100 g de beurre,  
sel, poivre en grains.

Nettoyez le gigot et conservez les déchets. Assaisonnez les cubes de lard avec du sel et du poivre.

Piquez le gigot avec les lardons.

Dans un peu d'huile, faites revenir les oignons, carottes, céleris, échalotes. Ajoutez le vin, le vinaigre, le sucre, le sel et toutes les épices et les aromates. Faites cuire cette marinade pendant 10 min.

Laissez refroidir et recouvrez le gigot et les déchets avec cette marinade froide.

Laissez mariner 2 jours à température fraîche. Retirez le gigot de marinade. Essuyez-le et faites-le rôtir, en comptant 12 à 15 minutes par livre.

Faites blondir dans une noix de beurre les déchets égouttés, mouillez avec la marinade et laissez cuire une heure.

Passez et laissez réduire encore 30 min, puis montez la sauce avec le beurre, à feu doux, à l'aide d'un fouet.



# CARTIER

Le Style et l'Histoire



Exposition  
Grand Palais

4 décembre 2013  
16 février 2014  
[www.grandpalais.fr](http://www.grandpalais.fr)



VRANKEN & POPPELRY

STYLIA International New York Paris

## Joyeux Noël ! L'exposition Cartier, inaugurera en décembre le Salon d'Honneur du Grand Palais

Cartier. Le style et l'histoire, du 4 décembre 2013 au 16 février 2014.

L'exposition „Cartier. Le style et l'histoire”, du 4 décembre 2013 au 16 février 2014, sera la première à se tenir dans le Salon d'Honneur récemment restauré du Grand Palais. Elle mettra en valeur la place que cette maison du secteur du luxe, devenue internationale au début du XXe siècle et aujourd'hui filiale en propriété exclusive de la Compagnie Financière Richemont SA, a occupé dans l'histoire des arts décoratifs.

„Cartier. Le style et l'histoire” a été conçu comme une lecture de l'histoire de l'art, et les créations du joaillier seront montrées au fil de l'évolution que connurent les usages et les styles.

Les 600 objets présentés (bijoux, pièces de joaillerie, montres et pendules) sont accompagnés de témoins de la vie artistique et des goûts de leur temps : vêtements, accessoires, mobilier, tableaux, photos, gravures, et revues de mode.

En convoquant ces sources qui nourrissent chacune des étapes marquantes que connut cette maison, l'exposition mettra en perspective les choix de styles de Cartier. 200 dessins préparatoires, de nombreux documents d'archives (dont des cahiers d'idées, des photos, des plâtres) achèvent d'illustrer les coulisses de la création.

Jamais une exposition de cette importance n'avait encore été consacrée à la maison Cartier. Elle ne négligera aucune des activités qui érigèrent sa réputation de qualité et de savoir-faire, présentant tous les types d'objets réalisés, des bijoux d'apparat jusqu'aux pièces plus intimes, en passant par ces trois emblèmes de la modernité que

furent le nécessaire féminin, la boîte à cigarettes ou la montre-bracelet.

Tout au long de ce parcours éblouissant, des pièces maîtresses de l'histoire de Cartier seront mises en exergue, dont une somptueuse série de diadèmes, virtuosités suprêmes des ateliers et signes des orgueils élevés d'une clientèle titrée.

Soulignant la part occupée par l'horlogerie dans l'identité de Cartier, l'exposition rassemblera également une quinzaine de pendules mystérieuses, chefs-d'œuvre de raffinement et de savoir-faire.

Objets et bijoux présentés proviendront essentiellement de la collection Cartier, auxquelles viendront s'adjoindre une cinquantaine de prêts d'institutions publiques (Arts décoratifs, Galliera, BnF, Opéra), ou de collections particulières.

Une vingtaine de pièces prestigieuses de la collection des Grimaldi, officielles ou plus personnelles, évoqueront notamment le goût raffiné de la princesse Grâce de Monaco. Les visiteurs découvriront aussi à cette occasion Marjorie Merriweather Post, héritière d'un empire céréalier, collectionneuse d'art russe et français, cliente la plus assidue de Cartier New York, et cela grâce à la Hillwood Foundation, qui apporte à l'événement un soutien tout à fait exceptionnel.

D'autres personnages emblématiques de l'histoire de la maison Cartier seront évoqués (Marlene Dietrich, Liz Taylor, des maharadjahs de légendes), ou des lanceuses de tendances comme Daisy Fellowes, Mona Bismarck, ou la Duchesse de Windsor.





## Marché Médiéval de Noël de Provins



🕒 Du samedi 14/12/2013 au dimanche 15/12/2013

📍 Provins

*„Dans un cadre à la fois féerique et médiéval, Provins fait revivre la magie de Noël à travers de nombreuses animations”.*

L'association les R'mon Temps vous invite à découvrir la 4<sup>e</sup> édition du marché médiéval de Noël où des artisans démonstrateurs partageront leur passion pour les métiers du Moyen Âge. Authentique, ce marché sera animé par des troubadours, jongleurs et magiciens ! Activités ludiques pour les plus petits. Retrouvez également le marché en nocturne, avec un bal médiéval, des illuminations à la bougie, des animations de feu qui transformeront la place du Châtel en un lieu féerique !

Horaires: samedi de 11h à 23h et dimanche de 10h à 19h. Entrée gratuite.



## Jours de fêtes au Grand Palais

🕒 Du samedi 21 décembre 2013 au dimanche 05 janvier 2014

📍 Grand Palais

La nouvelle édition de Jours de fêtes invite un large public à partager un moment féerique sous la somptueuse nef du Grand Palais. Dans une ambiance conviviale de fête foraine, vous pourrez profiter d'une vue exceptionnelle sur Paris, grâce à une grande roue de 30 mètres.

Autos tamponneuses, stands de tirs à la carabine, voltigeurs et chevaux de bois... plus de 50 attractions, accessibles à volonté, entraînent petits et grands dans un tourbillon de plaisirs multicolores. Laissez-vous également tenter par les gourmandises traditionnelles comme la barbe à papa, beignets ou encore les pommes d'amour qui feront le bonheur des gourmands !



## Vaux le Vicomte fête Noël

🕒 Du samedi 30 novembre 2013 au dimanche 05 janvier 2014

📍 Domaine de Vaux-le-Vicomte

Pour Noël, le château de Vaux-le-Vicomte se pare de ses plus beaux atours pour faire rêver petits et grands et offrir de belles surprises aux enfants.

Jusqu'au 5 janvier chaque salon d'apparat propose ici une symphonie de lumières, là des tables gourmandes et partout des feux de cheminée chaleureux qui rythment le parcours. Le point d'orgue de la visite se situe dans le Grand Salon où un sapin de huit mètres de haut, décoré de plus de 5000 pièces de décoration, trône comme un roi au milieu de la pièce.

Dès la tombée de la nuit, la magie s'étend aux façades, toutes illuminées, ainsi qu'au jardin et à ses parterres de broderie. Dernière surprise pour les enfants : tous les jours, la compagnie Thalie Théâtre présente le spectacle de Pinocchio!



## Cirque du soleil Kooza

🕒 Du samedi 23 novembre 2013 au dimanche 26 janvier 2014

📍 Ile Seguin - Cirque en chantier

Depuis vingt-neuf ans, la troupe fondée par Guy Laliberté a révolutionné l'art du cirque.

Pour Kooza, créé en 2007, l'équipe a travaillé autour de la figure du clown. Le héros du show (l'Innocent) est un être lunaire et mélancolique qui s'interroge sur sa place dans le monde. Il est entouré de multiples personnages aux costumes très colorés et à l'humour ravageurs (le Roi, les clowns, le Trickster, le chien Maboul...). Tous excellent tant dans l'incarnation de leur personnage que dans l'exécution de leurs numéros (contorsions, main à main, trapèze, duo unicycle, fil de fer, manipulation de cerceau, etc.). Le résultat est un spectacle total, émotionnellement intense et techniquement parfait.



Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

## Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

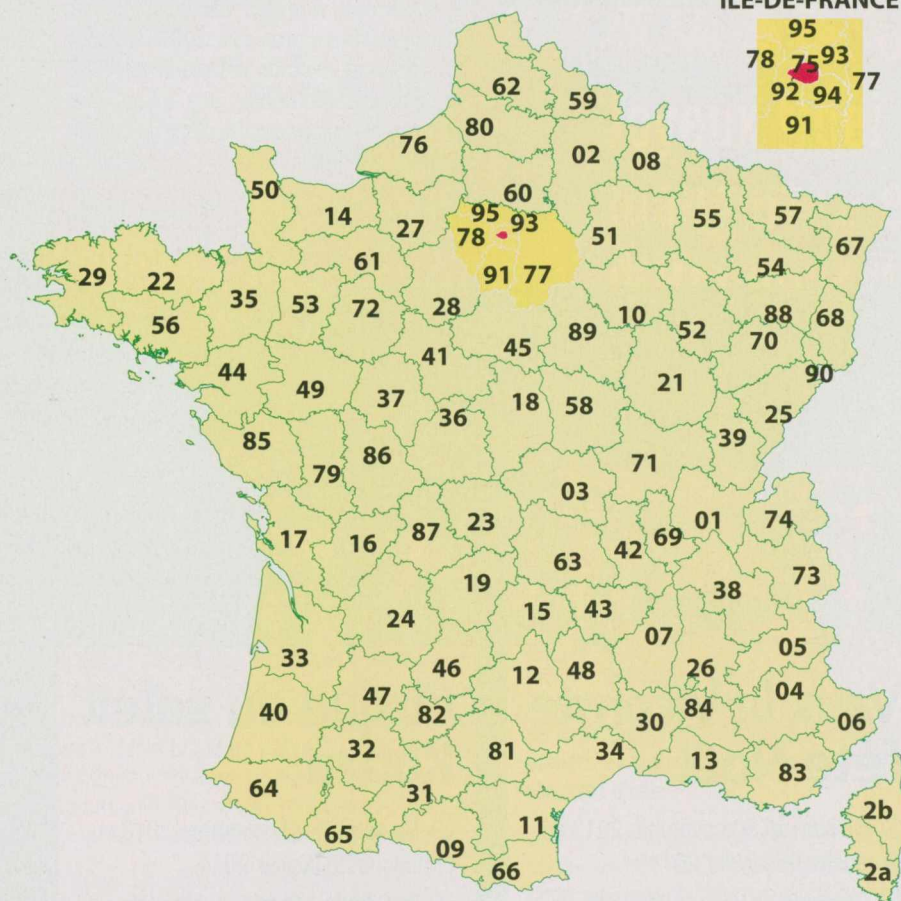
Exemple : 20 10975

20 = numéro d'ordre de l'annonce

109 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



ILE-DE-FRANCE

## Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 109 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

109 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

### A VENDRE NEUILLY SUR SEINE (92)

A la sortie du métro, dans immeuble très bien entretenu, digicode, 12 m<sup>2</sup> au sol (env. 8 m<sup>2</sup> loi Carrez). PIÈCE avec lit armoire bureau kitchenette, frigidaire, douche, 2 petites fenêtres avec double vitrage (neuves) WC palier. Propre au 6<sup>e</sup> étage, par escalier principal (pas d'escalier de service)  
Taxe foncière 10 Euro/mois.

Proche de tous commerces de proximité à proximité de l'Av. Charles de GAULLE. Valeur location 500 Euro/mois. Prix 85.000 Euro. Agences et tous intermédiaires s'abstenir. Tél. 01 47 38 18 99 toute la journée.

### PROPRIÉTAIRE VEND

pour le prix d'un studio à Paris (150.000 €)  
**UN DUPLEX 90 m<sup>2</sup>**

à 4 km du centre de KRAKOW (Rynek) quartier Zabiniac, calme avec toutes les commodités et le confort, immeuble de 1999.

5<sup>e</sup> étage sans ascenseur, interphone, 4 chambres, cuisine, SDB, WC couloir équipé de placards, 2 balcons et cave.

Possibilité de parking souterrain.

Tél. 01 46 80 53 58 ou 06 81 46 19 72

### SPÓR SĄDOWY :

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél. : 01 55 90 55 13 lub 06 50 19 43 25

### LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions



**RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE**  
travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

### A VENDRE MERCEDES D 350.S

BOÎTE AUTOMATIQUE  
- 4 PORTES - TOUTES OPTIONS  
EXCELLENT ÉTAT - CONTRÔLE TECHNIQUE OK  
4.000 EUROS  
VISIBLE PARIS RÉGION PARISIENNE

06 87 49 36 34

### SPRZEDAM MERCEDESA D 350.S

AUTOMATYCZNA SKRZYŃNIA BIEGÓW,  
4-DRZWIOWY - WSZYSTKIE OPCJE  
W ZNAKOMITYM STANIE,  
PO KONTROLI TECHNICZNEJ. 4 000 €  
DO OBEJRZENIA W PARYŻU I OKOLICACH

06 87 49 36 34

## REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

### EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
  - Recherche de fabricants ou des distributeurs
  - Formalités administratives
  - Assistance - Accompagnement
  - Visites sur place - assistance juridique
  - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

### PUBLICITÉ

- Petites Annonces
- Offres d'emplois
- Recherche d'emploi

Annonce gratuite pour fille au pair

**Dzien Dobry**  
Magazine  
tél. : 09 54 02 30 10



Société City Light Multimédia  
recherche, pour sa clientèle, concepteur de site web et d'applications iPhone - Android

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

Firma City Light poszukuje dla swoich klientów projektanta stron web oraz programów

iPhone - Android

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr



01-110-88 Piekarnia zatrudni piekarza z dyplomem i 2-letnim stażem pracy, zdolnego do samodzielnej pracy jak i w ekipie. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tyg. Początkowo 9.43 €/godz. Kandydatura i CV : [contact@boulangerie-cussenot.fr](mailto:contact@boulangerie-cussenot.fr)

02-110-83 Firma usług malarskich zatrudni malarza, początkujący w zawodzie akceptowani. Prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1430,22 €. M. Thomas Faure: [thomas@riviera-villages.com](mailto:thomas@riviera-villages.com)

03-110-77 Agencja nieruchomości poszukuje kwalifikowanego murarza z min. 10-letnim stażem. 35 godzin tyg. w przeciągu 4 dni. 1700 €. [glatigny-services@wanadoo.fr](mailto:glatigny-services@wanadoo.fr)

04-110-77 Przedsiębiorstwo malarsko-szkłarskie zatrudni wykwalifikowanego malarza z dyplomem i minimum 5-letnim stażem. Prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Początkowo 1300 - 1500 €. Mme. Vasconserve Sophie : [asbatiment.v@gmail.com](mailto:asbatiment.v@gmail.com)

05-110-75 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych wszystkie rodzaje pomieszczeń zatrudni doświadzonego kafelkarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie wg kompetencji (20 000 - 25 000 € rocznie). Kandydaturę i CV przysłać do M. Dray Olivier na adres : [contact@aquadim.fr](mailto:contact@aquadim.fr)

06-110-75 Firma usług elektrycznych zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem i minimum rocznym stażem pracy. Mile widziane prawo jazdy. 37 godzin i 30 minut tygodniowo. Miesięcznie 1600 - 1900 €. M. Marny : [f.marny@atelsat.fr](mailto:f.marny@atelsat.fr)

07-110-69 Przedsiębiorstwo budowlane usytuowane w Lyon realizujące budowy w Afryce zatrudni cieślę z minimum 10-letnim stażem pracy w zawodzie. Czas misji w Afryce od 1 do 3 miesięcy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 2000 - 2500 €. M. Bouverot Bernard: [bb@daquae.com](mailto:bb@daquae.com)

08-110-67 Firma usług malarsko-szkłarskich zatrudni malarza budowlanego. Wymagany dyplom i 5-letni staż pracy w zawodzie. 40 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1700 - 1900 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne + wyżywienie. Peintures Richert, 2 Rue du Couvent 67310 Wasselonne lub mail : [david.richert67@orange.fr](mailto:david.richert67@orange.fr)

09-110-64 Firma konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego cieślę z 5-letnim stażem. 39 godzin tygodniowo. Początkowo 1850 €. Mme. Lacroix: [pyreneesbatis@sfr.fr](mailto:pyreneesbatis@sfr.fr)

10-110-60 Przedsiębiorstwo malarsko-szkłarskie poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. Kandydaturę z CV przysłać do M. Rostaing Patryck na adres: [p2mpeinture@gmail.com](mailto:p2mpeinture@gmail.com)

11-110-59 Przedsiębiorstwo naprawy samochodowej poszukuje mechanika samochodowego z minimum 5-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1600 €, z możliwością negocjowania, jeżeli kompetencje. Mme Zouari Nadia: [direction.automobiledudronckaert@outlook.fr](mailto:direction.automobiledudronckaert@outlook.fr)

12-110-56 Firma instalacji elektrycznych, wszystkie rodzaje pomieszczeń, zatrudni elektryka budowlanego z 2-letnim stażem. 36 godzin tyg. Wynagrodzenie godz. 9,43 €. List z CV przysłać do M. Le Metour Jean Noel: [lemetour.electricite@wanadoo.fr](mailto:lemetour.electricite@wanadoo.fr)

13-110-49 Przedsiębiorstwo zatrudni wykwalifikowanego stolarza/bednarza. Wymagany dyplom ukończenia szkoły w zawodzie oraz prawo jazdy. Wynagrodzenie 1600 € x 12 miesięcy. Kandydaturę przysłać do M. Abgrall Christian na adres: [recrutement@aplus-rh.com](mailto:recrutement@aplus-rh.com)

14-110-37 Przedsiębiorstwo usług malarskich zatrudni malarza budowlanego z 2-letnim doświadczeniem. 39 godzin tyg. Godzinowo 9.43 - 11.99 €. Mme. Delahaye 02 47 74 68 03

WYNAJMIĘ MIESZKANIE  
3 - POKOJOWE,  
UMEBLOWANE W CHANTILLY  
5 - STREFA - DOBRY DOJAZD.  
INFORMACJE TEL. 06 95 31 22 20

15-110-33 Firma instalacji elektrycznych, wszystkie rodzaje budynków, zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo; praca w godzinach 8:30 - 12:00 i 13:00 - 16:30. 11.42 €/godz. Mme. Bourdouleix: [egbourouleix@wanadoo.fr](mailto:egbourouleix@wanadoo.fr)

16-110-25 Firma usług izolacyjnych zatrudni wykwalifikowanego stolarza z minimum 2-letnim stażem. Prawo jazdy na kierowanie samochodem z przyczepą. Początkowo 2000 €. mail : [drh@thevenin.fr](mailto:drh@thevenin.fr)

17-110-13 Zakład piekarniczy zatrudni piekarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tyg. Początkowo 1500 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Mme. Roques: [recrutement@boulangerie-ange.fr](mailto:recrutement@boulangerie-ange.fr)

18-110-04 Zakład naprawy samochodów zatrudni mechanika z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Prawo jazdy. Początkowo 1600 €. M. Charlot David : 06 61 61 85 67

19-110-89 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza na stanowisko szefa ekipy. Wymagane dyplom ukończenia szkoły zawodowej, 3-letni staż pracy i prawo jazdy. Godzinowo w przedziale 12.50 - 14.50 €. M. Lapid, tel. 03 86 40 57 97

20-110-86 Przedsiębiorstwo stolarskie robót w drewnie i PCV zatrudni wykwalifikowanego stolarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo, praca od poniedziałku do piątku do godziny 12:00. 9.43/godzina. M. Benvenuto: [bmbh@orange.fr](mailto:bmbh@orange.fr)



nasze artykuły oraz ogłoszenia także w internecie

[www.pracainauka.pl](http://www.pracainauka.pl)

dwutygodnik "Praca i Nauka za Granicą" oferuje:

- tysiące ogłoszeń z ofertami pracy z kilkunastu krajów
- oferty od agencji oraz bezpośrednio od pracodawców
- artykuły, reportaże, praktyczne porady

- jesteśmy na polskim rynku od 2003 roku

- co dwa tygodnie w każdym kiosku i salonie prasowym

zapraszamy także na [www.pracownicysezonowi.pl](http://www.pracownicysezonowi.pl)



**Dr Danuta Baranowicz - Schouker  
Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris  
M° Bonne Nouvelle  
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15  
(mowimy po polsku)  
akceptuje Carte Vitale

**Barbara CZUBINSKI  
TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA**

**TRADUCTRICE - INTERPRETE  
(POLONAIS - FRANÇAIS)**

Expert près la Cour d'Appel de Versailles

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS  
(près de Chartres)

Tél. : 02 37 21 52 38  
fax : 09 59 97 52 38  
mobile : 06 75 22 31 04  
e-mail: barbara.czubinski@gmail.com



**strefaPL**  
Portal polsko-francuski

**NOWY**

polsko-francuski  
portal informacyjny

www.strefapl.com

**BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA**

**USŁUGI INFORMATYCZNE**  
tworzenie i administracja stron internetowych, elektroniczne wizytówki

**POMOC KOMPUTEROWA**  
instalacja systemu, instalacja urządzeń, nauka obsługi

**KRLINK**  
INFOGRAPHISME & INTERNET

www.krlink.net  
contact@krlink.net

**USŁUGI GRAFICZNE**  
reklamy do gazet, broszury, katalogi handlowe, ulotki

www.pracainauka.pl owutygodnik

**Praca i nauka za granicą**

okazuje się od 2003 roku

www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

**ROLNICTWO/OGRODNICTWO**

- 46 letni hydraulik, rolnik, wykształcenie zawodowe, szuka pracy w rolnictwie, ogrodnictwie, za zamieszkaniem, doświadczenie, prawo jazdy kat. B, T, tel. 0048-517763461

- 62 letni rolnik-ekolog, wykształcenie średnie, drwal, pilarz, zbiór ziemniaków, znajomość języka, tel. 0048-88595183

**BUDOWNICTWO**

- szukam pracy we Francji na budowie, mam 50 lat, tel. 0048-798628330

**KAŻDA PRACA**

- 30 letni mężczyzna, bez nałogów, podejmę każdą pracę, dobra znajomość j. niemieckiego, tel. 0048-503984214  
- kobieta, bez znajomości języków obcych, wiek średni, dyspozycyjność, podejmę każdą uczciwą pracę fizyczną, jako opie-

kunka osób starszych, sprzątanie, tel. 0048-508715596

- 37 letni piekarz, poszukuję pracy w zawodzie, jako operator wózka, rzeźnik lub w ekipie sprzątającej, tel. 0048-668553259

- Szukam pracy w branży budowlanej, rolniczej, jako magazynier, pomocnik mechanika. Mam 31 lat. Prawo jazdy kat. B, tel. 0048-507963034

- 47 letni mężczyzna, wykształcenie zawodowe, doświadczenie: ogólnobudowlane, malarz-konserwator 15 lat, w ogrodnictwie, rolnictwie, tel. 0048-730101629

**Wakacje szkolne 2013-2014 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C**

Tableau des vacances scolaires 2013-2014 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble  
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg

Paris - Versailles  
- Creteil  
- Bordeaux

Vacances scolaires 2013	Zone A	Zone B	Zone C
Noël et Nouvel An 2013-2014	21.12.12 au 5.01.2014	<b>Rentrée des classes : 6 janvier 2014</b>	
Vacances d'hiver 2014	1.03.14 au 16.03.2014	22.02.14 au 9.03.2014	15.02.14 au 2.03.2014
<b>Rentrée des classes :</b>	<b>6.05.2014</b>	<b>29.04.2014</b>	<b>13.05.2014</b>
Vacances de printemps 2014	26.04.14 au 11.05.2014	19.04.14 au 4.05.2014	12.04.14 au 27.04.2014
<b>Rentrée des classes :</b>	<b>12.05.2014</b>	<b>5.05.2014</b>	<b>28.04.2014</b>
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	<b>Rentrée des classes : 3 septembre 2014</b>	

**Dzień Dobry Magazine**

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE  
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izba Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS  
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03  
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA  
www.dziendobryfrancja.eu  
www.dziendobryfrancja.pl  
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires  
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export  
Ronda El Puig de Santa Maria 70  
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal



Disponible sur  
le marché Français

Franspol, 62-510 Konin, Pologne  
mail: sekretariat@franspol.com.pl  
Tél. en France: 00 33 06 80 05 74 70  
Fax: 00 33 01 47 56 11 05

www.franspol.com.pl



**EXPERT COMPTABLE**  
franco-polonais à Paris  
**EKSPERT KSIĘGOWY**  
francusko-polski w Paryżu

Création des entreprises - Zakładanie spółek  
Comptabilité - Księgowość  
Déclarations Fiscales et Sociales - Rozliczenia podatkowe  
Accueil sur RDV - na umówione spotkanie  
Tél. : 06 62 75 50 06

**izabela.sc**

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France  
Belgique  
Hollande  
Allemagne  
Pologne



Francja  
Belgia  
Holandia  
Niemcy  
Polska

8<sup>e</sup> voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
+ 33 620877 077	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

**Dentystka polska**

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych  
**Dr Mariola Tuliszkiewicz**  
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66  
45, rue du Caire - 75002-PARIS  
Akceptuje CMU AME

**NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA**  
FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24  
**POMPES FUNEBRES ASSISTANCE POLONIA**  
INTERNATIONALE



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC  
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku  
(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu formalności)  
Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku  
Fax : 02 31 34 98 93  
e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



**Lydia RUBIO AXA Assurances**

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : [agence.rubio@axa.fr](mailto:agence.rubio@axa.fr)

Aby otrzymać informację w języku polskim  
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

**POLSKI WARSZTAT SAMOCHODOWY W PANTIN**

**AJ Mécanique P.L.**

**OFERUJEMY:** - naprawy samochodów osobowych i dostawczych

- serwis opon
- wymiane płynów eksploatacyjnych
- części samochodowe

95-97 av. Jean Lolive 93500 PANTIN  
Tel. 0680563685 0967150583

**CZYNNE:**

pn.-pt. 8.00-17.00  
soboty 8.00-14.00  
**ZAPRASZAMY!!!**



**UBEZPIECZENIA PO POLSKU**  
Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains  
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51  
N°Orias 07007704 - E-mail : [grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr](mailto:grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr)

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

**Dojazd podziemnym** Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

**Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.**

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



**Paul-Louis COQUIN**  
European Emerging Leader

**Cherche des Partenaires pour :**

- Commercialiser des produits 100 % bio à l'Aloe Vera (certifiés par des laboratoires indépendants)
- Développer un réseau en France, Pologne, Russie, Ukraine...

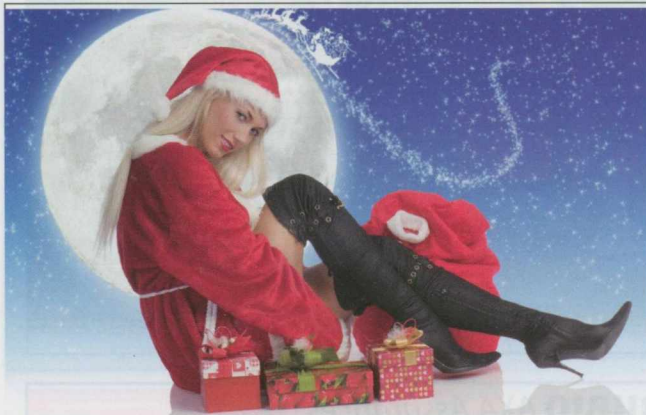
Plan marketing et système de rémunération attractifs.  
Formation initiale et continue gratuite.  
Contact : +33(0)6 23 83 47 97 • coquin-lr@orange.fr

**Paul-Louis COQUIN**  
European Emerging Leader

**szuka Partnerów do :**

- Sprzedaży produktów 100 % bio Aloes Vera (zatwierdzone przez laboratoria niezależne)
- Rozwoju siatki sprzedaży : Francja, Polska, Rosja, Ukraina...

Atrakcyjny plan marketingu i systemu wynagrodzenia.  
Bezpłatne szkolenie podstawowe i stałe.  
Kontakt : +33(0)6 23 83 47 97 / coquin-lr@orange.fr

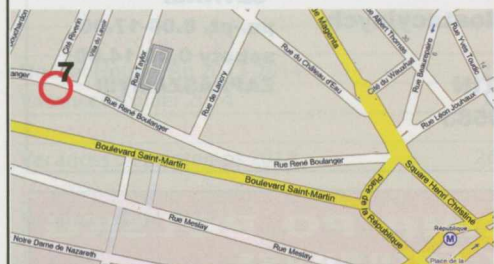


*Szczęśliwych  
i dobrych  
Świąt  
Bożego Narodzenia  
z polską żywnością  
naszych sklepów*

**En provenance directe de Pologne**  
**Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)**  
Magasin d'alimentation Polonais  
203 rue Saint Maur 75010 Paris  
m° Goncourt  
tél. : 01 72 38 17 81  
www.auxdelicespolonais.fr  
e-mail : auxdelicespl@sfr.fr

Zapraszamy :  
Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00  
Niedziela : 10.00 - 15.00  
Nous vous accueillons :  
Du mardi au samedi de 10 h à 20 h  
Dimanche 10 h à 15 h

**POLSKI SKLEP  
Jacky Association**  
*Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !  
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce*  
**7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS**  
**Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06**  
**otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)**  
**w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)**



**Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze snakiem**  
Epicierie Fine Polonoise avec Un Espace Gourmand  
● COMME EN POLOGNE ●  
Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,  
Metro: la Fourche lub Place de Clichy  
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06  
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15  
PONIEDZIAŁEK - ZAMKNIĘTE  
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



présente en collaboration avec Mami Watta

Pour la 1ère fois en France!

**TWINKLE BROTHERS & TREBUNIE TUTKI (JA-PL)**

**SAMEDI 4 JANVIER 2014 CABARET SAUVAGE**

L'Improbable rencontre entre la Jamaïque et l'âme polonoise !! Célébration du Noël Éthiopien

www.arkaproductions.com

Porte de la Vilette  
Métro : Porte de PANTIN

**Maître Claire di Crescenzo**  
Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje o nowym adresie**

**21, Bd Henri IV - 75004 Paris**  
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14  
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19  
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

**Dla Ciebie, spryciarzu, za jedyne 40 €**

zobacz więcej na stronie 3-4

**autocar-location.com**  
LE SPECIALISTE DU TRANSPORT DE VOYAGEURS

**PARIS - LOURDES**  
**85€AIR OFFRE SPECIALE**

0 892 183 185 (0,34 € TTC/MIN) DU LUN AU VEN DE 10H À 18H  
DEVIS GRATUIT, INFORMATIONS, ET RÉSERVATIONS

Prix par personne pour un départ le vendredi soir et un retour le lundi matin sur la base d'un autocar de 53 places

**Psychothérapie Psychoterapia**  
Magdalena HNAT  
06 83 59 48 48 (mówimy po polsku)  
www.psychoterapia.fr

• Topsy • Mikrodermabrazja • Oczyszczanie  
• Henna • depilacja • peeling kawitacyjny • parafina • Manicure • Pedicure  
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl